6886

burda style

Kissen
Coussins
Cushions
Cojines



leicht
facile
easy
fácil



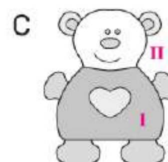


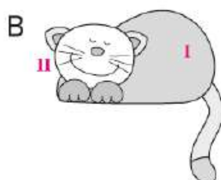


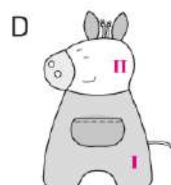












mit Nahtzugabe
avec couture
seam allowance
márgenes de costura



3 / 2014

burda style 6886

KISSEN COUSSINS CUSHIONS COJINES

		114 cm	140 cm			114 cm	140 cm
A	m	0,50 ►	0,50 ►	C Stoff I & II je, Tissu I & II par, Fabric I & II each, Tela I & II cada	m	0,25 ►	0,25 ►
B I längsgestreift, rayures verticales, vertically striped, rayas verticales	m	0,35 ►	0,35 ►	D I	m	0,35 ►	0,35 ►
B II	m	0,25 ►	0,25 ►	D II quergestreift, rayures horizontales, horizontally striped, rayas horizontales	m	0,20 ►	0,20 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Nickistoffe, Sweatshirtstoffe, Jersey, Teddyplüsch

Velour fabrics, sweatshirting, jersey, teddy plush

Velours éponge, tissu pour sweats, jersey, peluche

Stretchfluweel, joggingstoffen, tricotstoffen, pluchestof

Spugna cimata, tessuti felpati, jersey, peluche

Géneros de velvetón, telas de sudadera, punto jersey, peluche

Nickityger, sweatshirttyger, jersey, teddyplysch

Babyvelour, sweatshirt-stoffer, jersey, Teddystof

Никки, трикотаж, в том числе с ворсованной изн. стороной, плюш тедди

BCD:
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз
90 cm x 10 cm

A: 4 cm: 40 cm / 2 cm: 60 cm

D: 30 cm

ABCD:

Vliesofix
Vliesofix bonding web
Voile thermocollant Vliesofix
Fliesofix
Vliesofixen
Флизофикс

Füllwatte
Filling
Ouatine
Vulmateriaal
Ovatta per imbottiture
Guata de relleno
Fyllnadsvadd
Monteringsvat
синтетическая вата

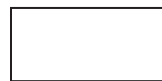
Stoffreste
Fabric remnants
Restes de tissu
Restjes stof
Scampoli di stoffa
Retales de tela
Tygrester
Stofrester
Лоскуты тканей

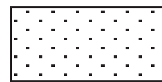
A B I II C D
A: 40 cm
B: 27 cm
CD: 45 cm

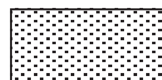
MIT NAHTZUGABE
AVEC COUTURE SEAM ALLOWANCE


rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

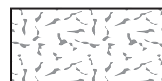
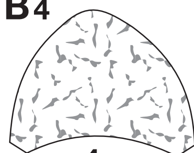

linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона

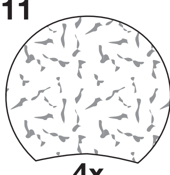

Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

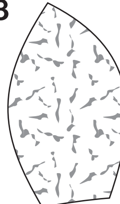

Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • főr • подкладка

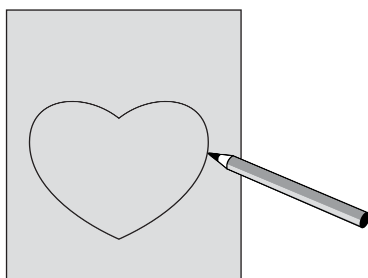

Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

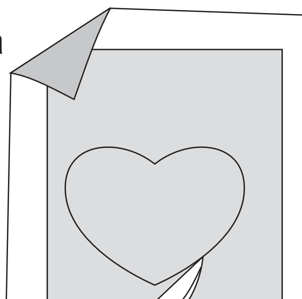
VOLUMENVLIES • BATTING • VLIESELINE • GONFLANTE • VOLUMEVLIES • FLISELINA OVATTATA • ENTRETELA DE • RELLENO • POLYESTERVLISELIN • VOLUMENVLIES • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

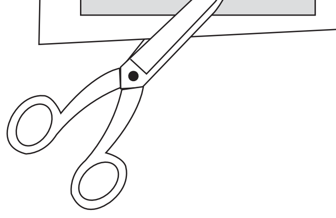
B 4


4x

C 11

4x

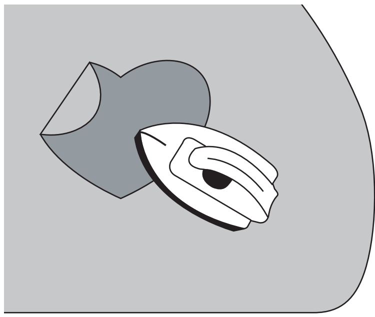
D 18

4x

❶


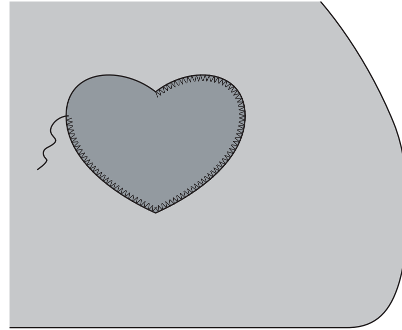
❶a


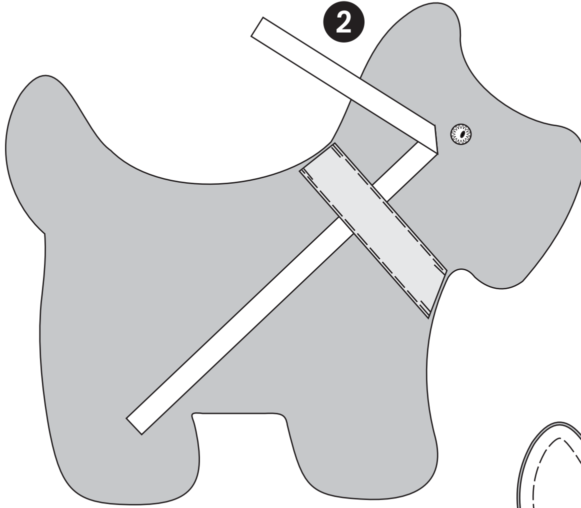


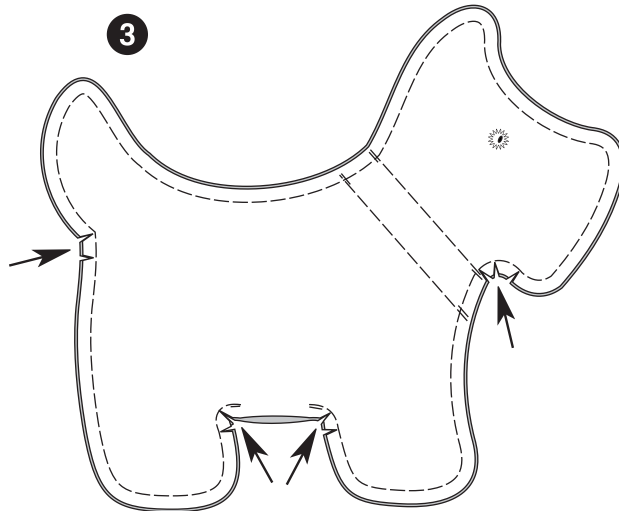
1b

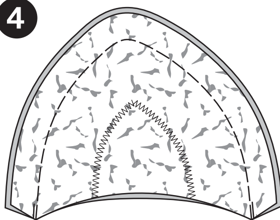


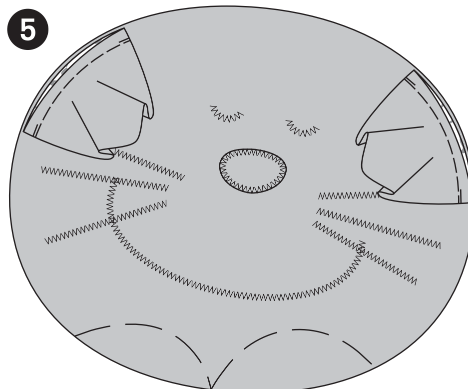
1c

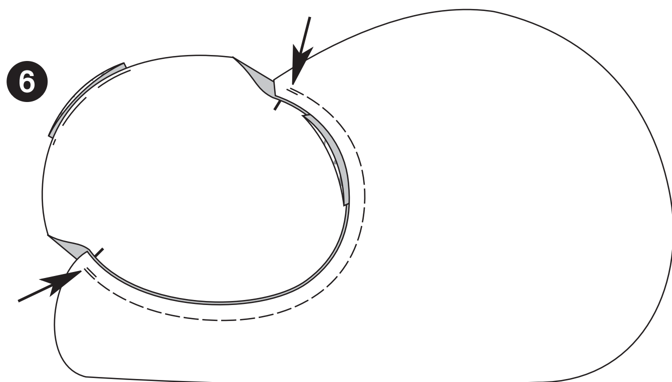


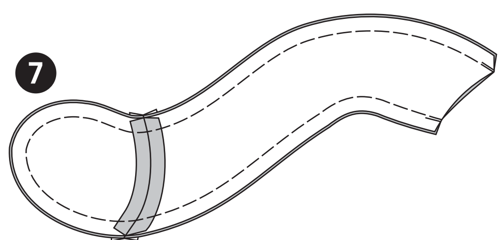


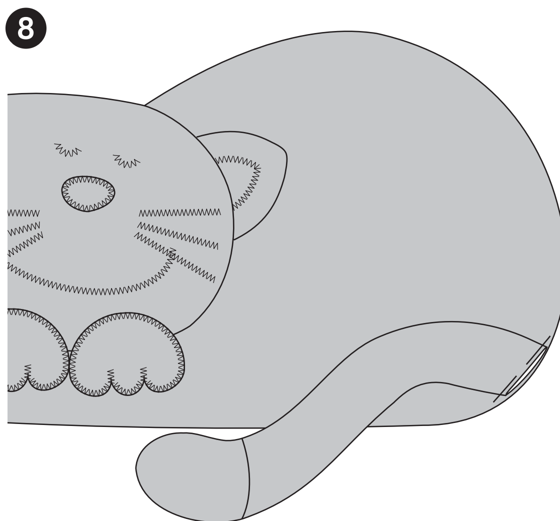


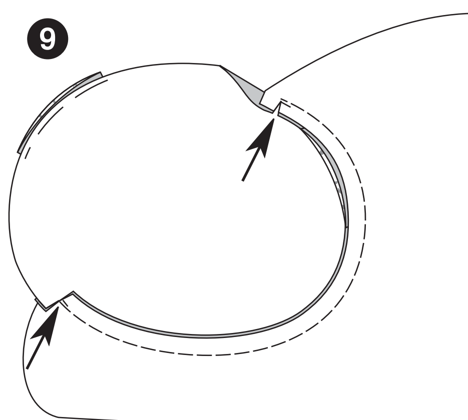


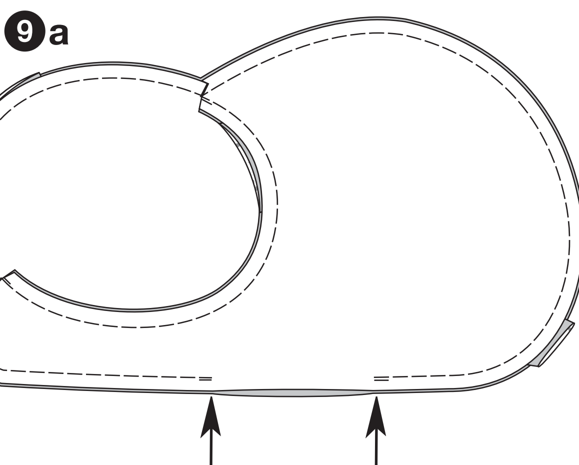


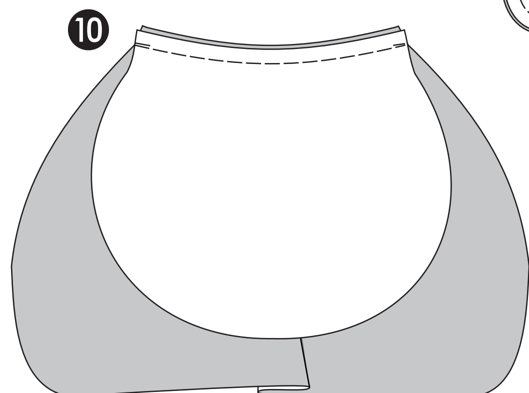

6

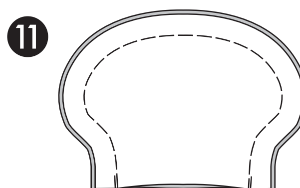

7

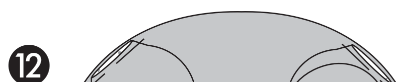

8

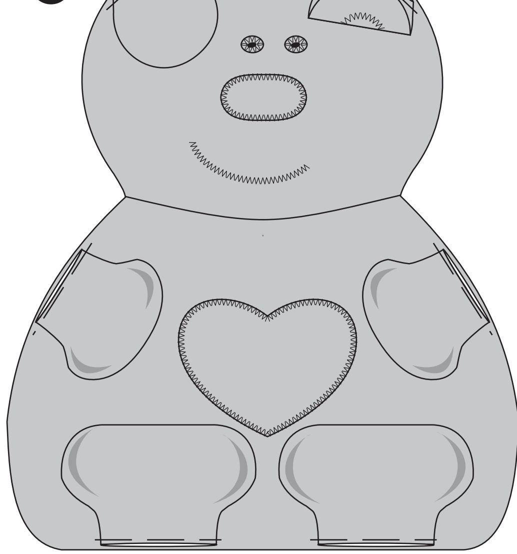

9

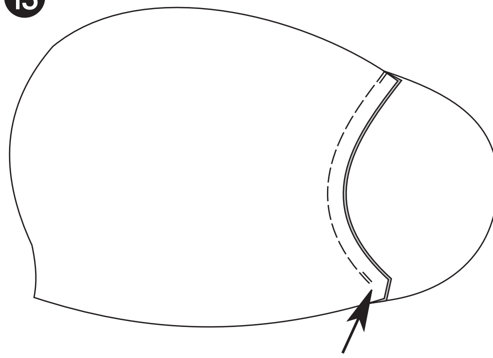

9 a

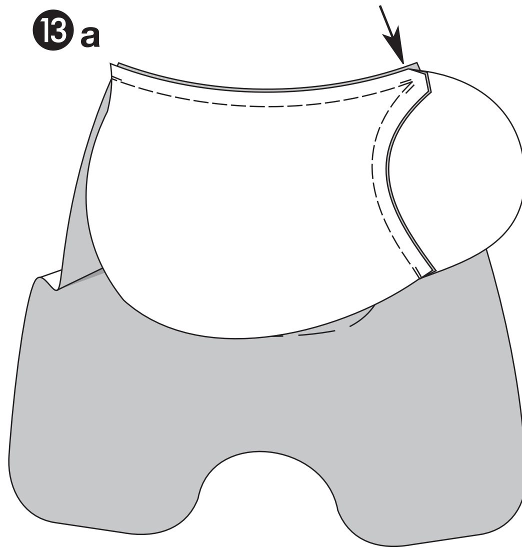

10

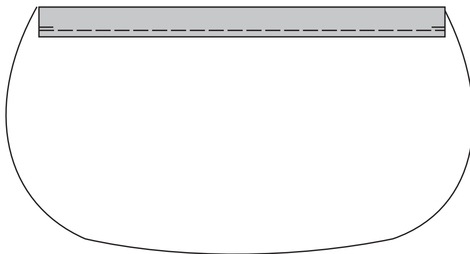

11

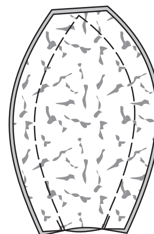

12

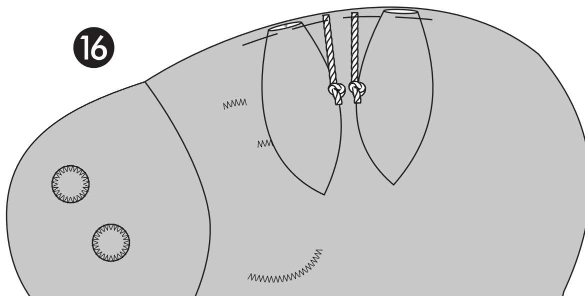



13


13 a


14


15


16

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

HUND
A 1 Hund 2x

KATZE
B 2 Körper 2x
B 3 Kopf 2x
B 4 Ohr 4x
B 5 Pfote 2x
B 6 Schwanz 2x
B 7 Schwanzspitze 2x

BÄR
C 8 Körper 2x
C 9 Kopf 2x
C 10 Herz 1x
C 11 Ohr 4x
C 12 Arm 4x
C 13 Bein 4x

PFERDCHEN
D 14 Körper 2x
D 15 Kopf 2x
D 16 Tasche 1x
D 17 Schnauze 2x
D 18 Ohr 4x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

ABCD

Schneiden Sie die Schnittteile für das gewünschte Tierkissen vom Schnittbogen aus: A Hund – B Katze – C Bär – D Pferdchen (siehe Auflistung oben).

Falls erforderlich die in den Teilen eingezeichneten kleinen Teile (Nase, Auge, inneres Ohr), die nicht als separate Schnittteile gegeben sind, mit Hilfe von Transparentpapier abpausen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABCD

Erforderliche Nahtzugaben sind im Schnitt enthalten. So können Sie die Stoffteile direkt entlang den Papierschnittkanten ausschneiden.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

BCD
Stoff I und Stoff II
B: Teile 2 und 7 aus Stoff I, Teil 3 aus Stoff II zuschneiden.
C: Teil 8 aus Stoff I, Teil 9 aus Stoff II zuschneiden.
D: Teil 14 aus Stoff I, Teil 15 aus Stoff II zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ABCD
Stoffreste
Die kleinen Teile werden aus Stoffresten zugeschnitten:
A – Das Auge (in Teil 1 eingezeichnet).
B – Teile 4 bis 6, das innere Ohr (in Teil 4 eingezeichnet), die Nase (in Teil 3 eingezeichnet).
C – Teile 10 bis 13, die Nase (in Teil 9 eingezeichnet), das innere Ohr (in Teil 11 eingezeichnet).
D - Teile 16 bis 18, die Nasenlöcher (in Teil 17 eingezeichnet).

MARKIEREN

ABCD

Die gestrichelten Linien **(– – –)** in den Schnittteilen zeigen die Nahtzugaben und wo die Teile zusammengenäht werden.

Markieren Sie die Linien und Querstriche in den Teilen mit Hilfe von BURDA Kopierpapier (eine Anleitung finden Sie in der Packung) oder mit einem Kreidestift.

ENGLISH

PATTERN PIECES

DOG
A 1 Dog 2x

CAT
B 2 Body 2x
B 3 Head 2x
B 4 Ear 4x
B 5 Paw 2x
B 6 Tail 2x
B 7 Tip of Tail 2x

BEAR
C 8 Body 2x
C 9 Head 2x
C 10 Heart 1x
C 11 Ear 4x
C 12 Arm 4x
C 13 Leg 4x

PONY
D 14 Body 2x
D 15 Head 2x
D 16 Pocket 1x
D 17 Snout 2x
D 18 Ear 4x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

ABCD

Cut out the pattern pieces for your chosen animal cushion from the pattern sheet: A dog – B cat – C bear – D pony (see list above).

If necessary, use tracing paper to trace small pieces not given as separate pattern pieces but marked on the pattern pieces (nose, eye, inside ear).

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

ABCD

The required seam allowances are included on the pattern. Cut out the fabric pieces directly along the edge of the paper pattern pieces.

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

BCD
Fabric I and Fabric II
B: Cut pieces 2 and 7 of fabric I. Cut piece 3 of fabric II.
C: Cut piece 8 of fabric I. Cut piece 9 of fabric II.
D: Cut piece 14 of fabric I. Cut piece 15 of fabric II.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.

ABCD
Fabric Remnants
The small pieces are cut of fabric remnants:
A – the eye (marked on piece 1).
B – pieces 4 to 6, the inside ear (marked on piece 4), the nose (marked on piece 3).
C – pieces 10 to 13, the nose (marked on piece 9), the inside ear (marked on piece 11).
D - pieces 16 to 18, the nostrils (marked on piece 17).

TRANSFERRING PATTERN MARKINGS

ABCD

The dashed lines (------) on the pattern pieces show the seam allowances and where the pieces are to be stitched together.

Transfer important lines and markings to the fabric pieces. The easiest way to transfer pattern markings is to use BURDA dressmaker's carbon paper and a tracing wheel (see instructions included with the pack) or use pins and tailor's chalk.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

CHIEN
A 1 Chien 2x

CHAT
B 2 Corps 2x
B 3 Tête 2x
B 4 Oreille 4x
B 5 Patte 2x
B 6 Queue 2x
B 7 Pointe de queue 2x

OURS
C 8 Corps 2x
C 9 Tête 2x
C 10 Cœur 1x
C 11 Oreille 4x
C 12 Bras 4x
C 13 Jambe 4x

CHEVAL
D 14 Corps 2x
D 15 Tête 2x
D 16 Poche 1x
D 17 Museau 2x
D 18 Oreille 4x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

ABCD

Découper de la planche à patrons les pièces correspondant au coussin animal choisi: A Chien – B Chat – C Ours – D Cheval (voir le tableau ci-dessus).

Si nécessaire, décalquer les petits éléments tracés dans les pièces (nez, œil, oreille intérieure), qui ne sont pas donnés comme pièces séparées, avec du papier transparent.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABCD

Les surplus de couture sont compris dans le patron. Ainsi vous pouvez découper les pièces de tissu directement le long des contours des pièces en papier.

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

BCD
Tissu I et tissu II
B: couper les pièces 2 et 7 dans le tissu I, la pièce 3 dans le tissu II.
C: couper la pièce 8 dans le tissu I, la pièce 9 dans le tissu II.
D: couper la pièce 14 dans le tissu I, la pièce 15 dans le tissu II.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patron.

ABCD
Chutes de tissu
Couper les petites pièces dans des chutes de tissu:
A – l'œil (tracé dans la pièce 1).
B – les pièces 4 à 6, l'oreille intérieure (tracée dans la pièce 4), le nez (tracé dans la pièce 3).
C – les pièces 10 à 13, le nez (tracé dans la pièce 9), l'oreille intérieure (tracée dans la pièce 11).
D - les pièces 16 à 18, les narines (tracées dans la pièce 17).

LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

ABCD

Les lignes discontinues (– – – –) dans les pièces du patron indiquent les surplus de couture et où coudre les pièces ensemble.

Reporter les lignes et les repères transversaux dans les pièces avec du papier graphite copie-couture BURDA (notice jointe à la pochette) ou avec une craie de tailleur.

Wichtige Linien, z. B. die Stepplinien fürs Gesicht und die Anstoßlinien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Die **Nahtzahlen** in den Schnittteilen geben an, wie die Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.

VOLUMENVLIES

BCD

Volumenvlies laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf das Volumenvlies übertragen

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

TIPP:
Bei sehr dünnen und stark dehnbaren Stoffen Webeinlage auf die linke Stoffseite bügeln.

Allgemeine Tipps zum Applizieren:
Kleine Teile werden einfach und perfekt mit Vliesofix appliziert.

❶ Die einzelnen Teile (z. B. Herz, Pfoten, Nase, Augen) jeweils spiegelverkehrt auf das Vliesofix (Papierseite) aufzeichnen.
- Vliesofix auf die linke Seite des Stoffrestes bügeln. Beachten Sie die Bügelhinweise des Herstellers. Motiv ausschneiden (1a).
- Papier am Vliesofix abziehen. Teil auf die Unterlage bügeln (1b).
- Außenkanten mit dicht eingestelltem Zickzackstich aufsteppen (1c). Verwenden Sie dazu ein spezielles Maschinenstick- und -stopfgarn.

Probieren Sie die einzelnen Schritte an einem Stoffrest aus. Überprüfen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung, um ein schönes Ergebnis zu erzielen.

A – HUND

Augen auf den Hund applizieren (siehe Text und Zeichnungen 1). **Pupille** aufsticken.

Halsband

❷ Borte (4 cm breit) in zwei gleichlange Teile schneiden. Borte, die Anstoßlinie treffend, auf die Kissenteile heften. Das schmale Band an einem Teil (= Oberseite) laut Abbildung unter das Halsband schieben. Die Enden stehen gleichlang über. Halsband schmal aufsteppen, dabei das Band feststeppen.

Kissen doppeln

❸ Kissenteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, Kanten aufeinanderheften und -steppen, dabei unten zwischen den Beinen eine Öffnung zum Wenden lassen. Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, laut Zeichnung an den Rundungen einschneiden, in die Ecken einschneiden (Pfeile).

Kissen wenden und mit Füllwatte ausstopfen. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

BAND zur Schleife binden.

B – KATZE

Gesicht
Nase auf ein Kopfteil applizieren (siehe Text und Zeichnungen 1).
Augen, Mund und **Schnurrhaare** mit dicht eingestellten Zickzackstichen auf das Kopfteil mit Nase steppen.

Ohren
Die inneren Ohren auf zwei Ohrteile applizieren (siehe Text und Zeichnungen 1).

❹ Je ein Ohr rechts auf rechts auf ein Ohr mit Innenohr legen, seitliche Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden.
Ohren wenden, Kanten bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften.

❺ Ohren zwischen den Querstrichen auf das Kopfteil (Gesicht) heften (Nahtzahl 1), die Seiten mit Innenohr liegen unten.

included with the pack) or use pins and tailor's chalk.
Important: Transfer important lines, e.g. the stitching lines for the face and the abutting lines, to the right side of the fabric with basting thread.
The **seam numbers** on the pattern pieces indicate how to sew the pieces together. Match same seam numbers.

BATTING

BCD

Cut out the batting pieces as illustrated and iron on the wrong fabric side. Transfer pattern outlines to the batting pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

TIP:
If you are working with a very delicate and stretchy fabric, iron woven interfacing on the wrong fabric side.

General Tips for Appliqués:
It's easy to appliqué small pieces using Vliesofix bonding web.

❶ Mark the individual pieces (e.g. heart, paws, nose, eyes) each on the Vliesofix (paper side) in reverse image.
- Iron the Vliesofix on the wrong fabric side of the fabric remnant. Please follow the ironing instructions included with the pack. Now cut out the motif (1a).
- Remove the backing paper from the Vliesofix. Iron the piece in place (1b).
- Stitch on outer edges at a close zigzag setting(1c). Use special machine embroidery thread.

For optimal results, test each of the steps on a scrap of fabric first to determine correct stitch setting and thread tension.

A – DOG

Appliqué the **eyes** to the dog (see step 1). Embroider the **pupils**.

Neckband

❷ Cut 1⅝" (4 cm) wide trim into two equal pieces. Baste trim to cushion pieces at abutting line. Slip narrow trim under neckband on one piece (= top side) as illustrated so that ends overhang evenly. Stitch on neckband close to edges, catching trim.

Double the Cushion

❸ Lay cushion pieces right sides facing. Baste and stitch edges together, leaving an opening at bottom between legs for turning. Secure ends of stitching. Trim allowances, clip curves as illustrated, clip into corners (arrows).

Turn cushion and fill with stuffing. Sew up opening in seam by hand.

Tie BAND to a bow.

B – CAT

Face
Appliqué **nose** to one head piece (see step 1).
Stitch **eyes, mouth** and **whiskers** to head piece with nose at close, zigzag setting.

Ears
Appliqué inside ears to two ear pieces (see step 1).

❹ Lay one ear each right sides together with one ear with an inside ear, stitch side edges together as illustrated. Trim seam allowances.

Turn ears, press edges. Baste open edges together.

❺ Baste ears to head piece between markings (face) (seam number 1), sides with inside ear lie underneath.

Bâtir les lignes importantes, ex. les lignes de piqûre pour le visage et les lignes de position afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Les **chiffres-repères** indiquent comment coudre les pièces ensemble. Superposer les chiffres identiques.

VLIESELINE GONFLANTE

BCD

Couper la vlieseline gonflante selon les croquis, la thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur la vlieseline gonflante.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

CONSEIL:
Pour des tissus particulièrement fins et très extensibles, thermocoller un entoilage tissé sur l'envers du tissu.

Généralités pour appliquer un motif:
Les pièces s'appliquent facilement et parfaitement avec le Vliesofix.

❶ Reporter chaque élément (par ex. le cœur, les pattes, les yeux) en symétrie sur la face en papier du Vliesofix.
- Thermocoller le Vliesofix sur l'envers de la chute de tissu. Repecter les indications de repassage du fabricant. Découper le motif (fig. 1a).
- Retirer le papier du Vliesofix. Thermocoller l'élément sur le support (fig. 1b).
- Piquer un bourdon (point zigzag serré) sur les bords extérieurs (fig. 1c). Utiliser du fil à broder et à repriser spécial pour machine.

Faire un essai de chaque étape sur une chute de tissu. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil pour obtenir une finition très soignée.

A – CHIEN

Appliquer les **yeux** sur le chien (voir le paragraphe et les croquis 1). Broder les **pupilles**.

Collier

❷ Couper le galon (de 4 cm de large) en deux morceaux de même longueur. Bâtir le galon, contre la ligne de position, sur les pièces du coussin. Sur une pièce (= dessus du coussin), glisser le galon étroit, selon le croquis, sous le collier. Les extrémités dépassent de la même longueur. Piquer le collier au ras des bords et fixer le ruban.

Doublage du coussin

❸ Poser les pièces du coussin, endroit contre endroit, bâtir et piquer les bords ensemble en ménageant une ouverture en bas entre les pattes pour retourner le coussin. Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus, les cranter dans les arrondis selon le croquis, épointer les angles (flèches).

Retourner le coussin sur l'endroit et le rembourrer avec la ouate de rembourrage. Fermer l'ouverture dans la couture à la main.

Nouer le RUBAN en forme de nœud.

B – CHAT

Visage
Appliquer le **nez** sur une tête (voir le paragraphe et les croquis 1).
Piquer les **yeux,** la **bouche** et les **moustaches** au point zigzag serré sur la tête avec le nez.

Oreilles
Appliquer les oreilles intérieures sur deux oreilles (voir le paragraphe et les croquis 1).

❹ Poser une oreille, endroit contre endroit, sur chaque oreille avec une oreille intérieure, piquer les bords latéraux ensemble selon le croquis. Réduire les surplus de couture. Retourner les oreilles sur l'endroit, repasser les bords. Bâtir les bords ouverts ensemble.

❺ Bâtir les oreilles sur la tête (visage) entre les repères transversaux (chiffre 1), poser les faces avec l'oreille intérieure contre la tête.

DEUTSCH

B

❻ Kopf jeweils rechts auf rechts auf die Körperteile heften (Nahtzahl 2), das Körperende trifft auf die Querstriche. Steppen, dabei an der Nahtzugabe enden (Pfeile).

Pfoten, die Anstoßlinie treffend, auf das vord. Kissenteil applizieren wie bei Text und Zeichnungen 1.

Schwanz
Die Schwanzspitzen rechts auf rechts auf die Schwanzteile steppen (Nahtzahl 3). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

❼ Teile rechts auf rechts aufeinanderstecken. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden.
Schwanz wenden und mit Füllwatte ausstopfen.

❽ Schwanz zwischen den Querstrichen auf das vord. Kissenteil heften (Nahtzahl 4).

Kissen doppeln

❾ Die Nahtzugaben der Kopfansatznaht bis zu den Stepplinienenden einschneiden (Pfeile).

Kissenteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, Kanten aufeinanderheften und -steppen, dabei unten eine Öffnung zum Wenden lassen (Pfeile 9a). Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden. Schwanz und Ohr werden zwischengefasst.

Kissen wenden und mit Füllwatte ausstopfen. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

C – BÄR

Kopf

❿ Kopfteile jeweils rechts auf rechts auf die Körperteile steppen (Nahtzahl 5).
Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Augen, Nase, Herz auf das vord. Kissenteile applizieren (siehe Text und Zeichnungen 1). **Pupille** und **Mund** mit dicht eingestellten Zickzackstichen aufsteppen.
Die inneren Ohren auf zwei Ohrteile applizieren.

Ohren nähen wie bei Text und Zeichnung 4.

Arme / Beine

⓫ Je zwei Armteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen.
Nahtzugaben zurückschneiden. Arme wenden und mit Füllwatte ausstopfen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

Beine genauso arbeiten.

⓬ Arme, Beine und Ohren zwischen den jeweiligen Querstrichen

ENGLISH

B

❻ Baste head each right sides together with body pieces (seam number 2), match end of body with markings. Stitch, ending at seam allowance (arrows).

Appliqué **paws** to front cushion piece at abutting line as described and illustrated in step 1.

Tail
Stitch pieces for tip of tail right sides together with tail pieces (seam number 3). Press seam allowances open.

❼ Pin pieces right sides together. Stitch edges together as illustrated. Trim allowances.
Turn tail and stuff with filling.

❽ Baste tail to front cushion piece between markings (seam number 4).

Double the Cushion

❾ Clip seam allowances of head joining seam to ends of stitching lines (arrows).

Lay cushion pieces right sides together. Baste and stitch edges together, leaving an opening at bottom for turning (arrows 9a). Secure ends of stitching. Trim allowances. Catch in tail and ear.

Turn cushion and fill with stuffing. Sew up opening in seam by hand.

C – BEAR

Head

❿ Stitch head pieces each right sides together with body pieces (seam number 5).
Press seam allowances open.

Appliqué **eyes, nose, heart** to front cushion pieces (see step 1). Stitch **pupils** and **mouth** with close zigzag stitching.

Appliqué inside ears to two ear pieces.

Construct **ears** as described and illustrated in step 4.

Arms / Legs

⓫ Lay two arm pieces each right sides facing. Stitch edges together as illustrated.
Trim seam allowances. Turn arms and stuff with filling. Pin open edges together.

Construct **legs** likewise.

⓬ Baste arms, legs and ears to front cushion piece each between

FRANÇAIS

B

❻ Coudre une tête, endroit contre endroit, sur chaque corps (chiffre-repère 2), poser l'extrémité du corps sur les repères transversaux. Piquer, terminer la couture sur le surplus (flèches).

Appliquer les **pattes,** contre la ligne de position, sur le devant du coussin, comme au paragraphe et aux croquis 1.

Queue
Piquer une pointe de queue, endroit contre endroit, sur chaque queue (chiffre-repère 3). Ecarter les surplus de couture au fer.

❼ Epingler les pièces de la queue, endroit contre endroit. Piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus.
Retourner la queue et la rembourrer avec la ouate de rembourrage.

❽ Bâtir la queue entre les repères transversaux sur le devant du coussin (chiffre-repère 4).

Doublage du coussin

❾ Cranter les surplus de la couture de montage pour la tête jusqu'aux extrémités des lignes de piqûre (flèches).

Superposer les coussins, endroit contre endroit, bâtir et piquer les bords ensemble en ménageant en bas une ouverture pour retourner (flèches, fig. 9a). Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus. Fixer aussi la queue et l'oreille dans la couture.

Retourner le coussin sur l'endroit et le rembourrer avec la ouate de rembourrage. Fermer l'ouverture dans la couture à la main.

C – OURS

Tête

❿ Piquer une tête, endroit contre endroit, sur chaque corps (chiffre-repère 5).
Ecarter les surplus de couture au fer.

Appliquer les **yeux,** le **nez,** le **cœur** sur le devant du coussin (voir le paragraphe et les croquis 1). Piquer les **pupilles** et la **bouche** au point zigzag serré.
Appliquer les oreilles intérieures sur deux oreilles.

Coudre les **oreilles** comme au paragraphe et au croquis 4.

Bras / jambes

⓫ Poser les bras, deux par deux, endroit contre endroit, piquer les bords ensemble selon le croquis.
Réduire les surplus de couture. Retourner les bras, les rembourrer de ouate de rembourrage. Epingler les bords ouverts l'un sur l'autre.

Réaliser les **jambes** de la même façon.

⓬ Bâtir les bras, les jambes et les oreilles, entre les repères trans-

auf das vord. Kissenteil heften. Die Ohren mit Innenohr liegen unten.

Kissen doppeln wie bei Text und Zeichnung 3, dabei seitlich eine Öffnung zum Wenden lassen. Arme, Beine und Ohren werden zwischengefasst.

Kissen wenden und mit Füllwatte ausstopfen. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

D – PFERDCHEN

Schnauze / Kopf

⓭ Schnauze jeweils rechts auf rechts auf die Kopfteile steppen (Nahtzahl 6), dabei unten an der Nahtlinie enden (Pfeil).

Kopf rechts auf rechts auf den Körper steppen (Nahtzahl 7), dabei an der Schnauzansatznaht nur bis zum Nahtende steppen (Pfeil 13a). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Nasenlöcher auf die Schnauze applizieren (siehe Text und Zeichnungen 1). **Augen** und **Mund** mit dicht eingestellten Zickzackstichen auf den Kopf steppen.

Tasche

⓮ Zugabe der oberen Taschenkante nach innen umbügeln und 0,7 cm breit feststeppen. Tasche die Anstoßlinie treffend auf das vord. Kissenteil heften und mit Zickzackstichen aufsteppen.

Ohren

⓯ Je zwei Ohren rechts auf rechts laut Zeichnung aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Ohren wenden, bügeln.

⓰ Ohren zwischen den Querstrichen auf das vord. Kissenteil heften (Nahtzahl 8). Für die Hörnchen 2 Kordelstücke, je 8 cm lang an den Enden knoten und zwischen den Ohren festheften.
Die restl. Kordel für den Schwanz an einem Ende knoten und auf den Querstrich der rückw. seitl. Kante heften.

Kissen doppeln wie bei Text und Zeichnung 3, dabei seitlich eine Öffnung zum Wenden lassen.

Kissen wenden und mit Füllwatte ausstopfen. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

markings. Ears with inside ears lie face down.

Double the cushion as described and illustrated in step 3, leaving an opening at the side for turning. Catch in arms, legs and ears.

Turn cushion and fill with stuffing. Sew up opening in seam by hand.

D – PONY

Snout / Head

⓭ Stitch snout pieces each right sides together with head pieces (seam number 6), ending on seam line at bottom (arrow).

Stitch head right sides together with body (seam number 7), stitching at snout joining seam just to seam end (arrow 13a).
Press seam allowances open.

Appliqué **nostrils** to snout (see step 1). Stitch **eyes** and **mouth** on head with close, zigzag stitching.

Pocket

⓮ Press allowance at upper pocket edge to inside and stitch $^1/_4$" (0.7 cm) wide. Baste pocket to front cushion piece at abutting line and stitch in place at a zigzag setting.

Ears

⓯ Stitch two ear pieces each right sides together. Trim allowances, trim corners diagonally.
Turn ears, press.

⓰ Baste ears to front cushion piece between markings (seam number 8). For the horns, knot 2 pieces of cording each $3^1/_4$" (8 cm) long at the ends and baste between the ears.
Knot remaining cording for the tail at one end and baste to back side edge at marking.

Double the cushion as described and illustrated in step 3, leaving an opening at the side for turning.

Turn cushion and fill with stuffing. Sew up opening in seam by hand.

versaux adéquats sur le devant du coussin. Poser les oreilles avec l'oreille intérieure contre la tête.

Doubler le coussin (voir paragraphe et croquis 3) en ménageant une ouverture sur le côté pour retourner. Fixer les bras, jambes, oreilles.

Retourner le coussin sur l'endroit et le rembourrer avec la ouate de rembourrage. Fermer l'ouverture dans la couture à la main.

D – CHEVAL

Museau / tête

⓭ Piquer un museau, endroit contre endroit, sur chaque tête (chiffre-repère 6), terminer au bas à la ligne de couture (flèche).

Piquer la tête, endroit contre endroit, sur le corps (chiffre-repère 7), à la couture de montage du museau ne piquer que jusqu'à l'extrémité de la couture (flèche 13a). Ecarter les surplus de couture au fer.

Appliquer les **narines** sur le museau (voir le paragraphe et les croquis 1). Piquer les **yeux** et la **bouche** au point zigzag serrée sur la tête.

Poche

⓮ Plier le surplus du bord supérieur de la poche sur l'envers, repasser, piquer la poche à 0,7 cm de la pliure. Bâtir la poche, contre la ligne de position sur le devant du coussin et la piquer au point zigzag.

Oreilles

⓯ Piquer les oreilles, deux par deux et endroit contre endroit, selon les croquis. Réduire les surplus, épointer les angles.
Retourner les oreilles sur l'endroit, repasser.

⓰ Bâtir les oreilles entre les repères transversaux sur le devant du coussin (chiffre-repère 8). Pour les petites cornes, nouer 2 morceaux de cordelière de 8 cm chacune aux extrémités et les bâtir entre les oreilles. Pour la queue, nouer la cordelière restante à une extrémité et la bâtir sur le repère transversal du bord latéral dos.

Doubler le coussin comme au paragraphe et au croquis 3, en ménageant sur le côté une ouverture pour retourner le coussin.

Retourner le coussin sur l'endroit et le rembourrer de ouate de rembourrage. Fermer l'ouverture dans la couture à la main.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

HOND
A 1 hond 2x

POES
B 2 lijf 2x
B 3 kop 2x
B 4 oor 4x
B 5 pootje 2x
B 6 staart 2x
B 7 punt van de staart 2x

BEER
C 8 lijf 2x
C 9 kop 2x
C 10 hart 1x
C 11 oor 4x
C 12 voorpoot 4x
C 13 achterpoot 4x

PAARDJE
D 14 lijf 2x
D 15 kop 2x
D 16 tasdeel 1x
D 17 snuit 2x
D 18 oor 4x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

ABCD

Knip de patroondelen voor het betreffende kussen van het werkblad uitknippen. A hond – B poes – C beer – D paardje (zie lijst boven).

Als er in de patroondelen kleinere delen getekend zijn (neus, ogen, binnenste oordeel), deze als afzonderlijke delen op overtrekpapier overnemen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABCD

Alle patroondelen zijn inclusief naad getekend. U kunt de papieren patroondelen meteen bij de rand uitknippen.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

BCD
Stof I en stof II
B: de delen 2 en 7 van stof I, deel 3 van stof II knippen.
C: deel 8 van stof I, deel 9 van stof II knippen.
D: deel 14 van stof I, deel 15 van stof II knippen.
➻ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ABCD
Restjes stof
De kleine delen worden van restjes stof geknipt.
A – het oog (in deel 1).
B – de delen 4 tot 6, het binnenste oordeel (in deel 4), de neus (in deel 3).
C – de delen 10 tot 13, de neus (in deel 9), het binnenste oordeel (in deel 11).
D - de delen 16 tot 18, de neusgaten (in deel 17).

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

ABCD

De streeplijnen **(– – –)** in de delen geven de naden aan en waar de delen aan elkaar genaaid moeten worden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) of met kleermakerskrijt de lijnen en tekentjes in de patroondelen overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

CAGNOLINO
A 1 cagnolino 2x

GATTINO
B 2 corpo 2x
B 3 testa 2x
B 4 orecchio 4x
B 5 zampa 2x
B 6 coda 2x
B 7 punta della coda 2x

ORSETTO
C 8 corpo 2x
C 9 testa 2x
C 10 cuore 1x
C 11 orecchio 4x
C 12 zampa 4x
C 13 zampa 4x

CAVALLINO
D 14 corpo 2x
D 15 testa 2x
D 16 tasca 1x
D 17 muso 2x
D 18 orecchio 4x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

ABCD

Tagliate dal foglio tracciati le parti del cartamodello relative al cuscino scelto: A cagnolino - B gattino - C orsetto - D cavallino (vedi lista in alto).

Se fosse necessario, ricalcate con della carta velina le parti più piccole (naso, occhi, parte interna delle orecchie) che non sono indicate come parti extra del cartamodello ma sono presenti nelle parti stesse dei diversi modelli.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABCD

Nel cartamodello sono già compresi i margini di cucitura. Potete ritagliare le parti di stoffa direttamente lungo i contorni del cartamodello.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

BCD
Tessuti I e II
B: tagliate le parti 2 e 7 nel tessuto I, la parte 3 nel tessuto II.
C: tagliate la parte 8 nel tessuto I, la parte 9 nel tessuto II.
D: tagliate la parte 14 nel tessuto I, la parte 15 nel tessuto II.
➻ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ABCD
Scampoli di stoffa
Le parti più piccole vanno ritagliate da scampoli:
A - L'occhio (riportato sulla parte 1).
B - Le parti 4, 5 e 6, la parte interna delle orecchie (riportata sulla parte 4), il naso (riportato sulla parte 3).
C - le parti 10 - 13, il naso (riportato sulla parte 9), la parte interna delle orecchie (riportata sulla parte 11).
D - Le parti 16, 17 e 18, le narici (riportate sulla parte 17).

I CONTRASSEGNI

ABCD

Le linee tratteggiate (**– – –**) sulle parti del cartamodello indicano dove cucire insieme le parti.

Con un gessetto o la carta copiativa BURDA riportate sulle parti le linee più importanti ed i contrassegni (istruzioni per l'uso sulla confezione).

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

PERRO
A 1 perro 2 veces

GATO
B 2 cuerpo 2 veces
B 3 cabeza 2 veces
B 4 oreja 4 veces
B 5 pata 2 veces
B 6 cola 2 veces
B 7 punta (cola) 2 veces

OSO
C 8 cuerpo 2 veces
C 9 cabeza 2 veces
C 10 corazón 1 vez
C 11 oreja 4 veces
C 12 brazo 4 veces
C 13 pata 4 veces

CABALLO
D 14 cuerpo 2 veces
D 15 cabeza 2 veces
D 16 bolsillo 1 vez
D 17 hocico 2 veces
D 18 oreja 4 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

ABCD

Cortar de la hoja de patrones las piezas para los modelos deseados: A perro - B gato - C oso - D caballo (véase la lista de arriba).

En caso necesario calcar con papel transparente las piezas pequeñas (nariz, ojo, oreja interna) que aparecen dibujadas en las piezas de patrón y no como piezas individuales

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABCD

Los márgenes de costura necesarios están incluidos en el patrón: así se pueden recortar las piezas de tela justo a lo largo de los cantos del patrón de papel.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

BCD
Tela I y tela II
B: cortar las piezas 2 y 7 de la tela I y la pieza 3 de la tela II.
C: cortar la pieza 8 de la tela I y la pieza 9 de la tela II.
D: cortar la pieza 14 de la tela I y la pieza 15 de la tela II.
➻ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ABCD
Retales de tela
Las piezas pequeñas se cortan de retales de tela:
A – el ojo (dibujado en la pieza 1).
B – las piezas 4 a 6, la oreja interna (dibujada en la pieza 4), la nariz (dibujada en la pieza 3).
C – las piezas 10 a 13, la nariz (dibujada en la pieza 9), la oreja interna (dibujada en la pieza 11).
D - las piezas 16 a 18, los agujeros de la nariz (dibujados en la pieza 17).

MARCAR

ABCD

Las líneas discontinuas (– – –) en las piezas del patrón muestran los márgenes de costura y por dónde hay que unir las piezas.

Reportar las líneas y marcas dibujadas en las piezas con el papel de calco BURDA (véanse las instrucciones del paquete) o con tiza.

Belangrijke lijnen bijvoorbeeld de stiklijnen voor het gezicht en de andere lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

De **naadcijfers** in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid moeten worden. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

VOLUMEVLIES

BCD

Volumevlies volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op het volumevlies overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

TIP:
Bij heel dunne en zeer elastische stoffen geweven tussenvoering aan de verkeerde kant van de stof opstrijken.

Algemene tips voor het appliqueren:
Kleine delen kunnen heel makkelijk met vliesofix geappliqueerd worden:

❶ De afzonderlijke delen (bv. hart, poten, neus, ogen) in spiegelbeeld op het papieren laagje van het vliesofix tekenen.
● Vliesofix aan de verkeerde kant van een restje stof opstrijken. Lees eerst de aanwijzingen voor het strijken. Motief uitknippen (1a).
● Het papieren laagje van het vliesofix eraf halen. Deel op de onderlaag opstrijken (1b).
● De buitenranden met dicht ingestelde zigzagsteken vaststikken (1c). Voer dit stiksel met machineborduurgaren uit.

Probeer het appliqueren eerst op een restje stof uit. Controleer de instelling van de steken en de draadspanning, zodat er een mooi resultaat ontstaat.

A – HOND

Ogen op de hond appliqueren (zie punt en tekening 1). **pupil** borduren.

Halsband

❷ Galon (4 cm breed) in twee even lange stukken knippen. Galon bij de lijn op het deel voor het kussen vastrijgen. Het smalle band bij een deel (= bovenkant) volgens de tekening onder het halsband schuiven. De uiteinden steken er even lang uit. Halsband smal vaststikken, daarbij het band mee vaststikken.

Kussen dubbel afwerken

❸ De delen voor het kussen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de randen op elkaar rijgen en stikken, daarbij aan de onderkant tussen de poten een stuk naad openlaten. Een keer heen en terug stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen, in de hoeken inknippen (pijl).

Kussen keren en met vulmateriaal opvullen. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

BAND strikken.

B – POES

Gezicht
Neus op een deel voor de kop appliqueren (zie punt en tekening 1). **Ogen, mond** en **snorharen** met dicht ingestelde zigzagsteken op de kop met neus vaststikken.

Oren
De binnenste oordelen op twee oordelen appliqueren (zie punt en tekeningen 1).

❹ Steeds een oor op een oor met binnenste oordeel leggen (goede kanten op elkaar), de zijranden volgens de tekening op elkaar stikken. De naad bijknippen.
Oren keren, de randen rijgen en strijken. De open rand dichtrijgen.

❺ De oren tussen de streepjes op de kop (gezicht) vastrijgen (naadcijfer 1), de kant met de binnenste oordeel ligt onder.

Con dei punti d'imbastitura riportate sul diritto della stoffa tutte le linee più importanti presenti sul cartamodello, ad es. le linee d'impuntura del muso e le linee d'incontro.

I **numeri di congiunzione** (NC) indicano dove cucire insieme le parti. Gli stessi NC devono sempre combaciare.

FLISELINA VOLUMETRICA

BCD

Tagliate la Fliselina volumetrica come illustrato e stiratela sul rovescio della stoffa. Riportate sulla Fliselina i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

UN SUGGERIMENTO:
Nel caso di stessuti molto fini e molto estensibili stirare un rinforzo intessuto sul rovescio della stoffa.

Avvertenze generali su come eseguire le applicazioni
Il Vliesofix (o Flisofix della Freudenberg) è una fliselina termoadesiva per applicazioni rapide e perfette di piccole parti.

❶ Disegnare in senso speculare le singole parti (ad es. cuore, zampe, naso, occhi) sul lato di carta del Flisofix.
● Stirare il Flisofix sul rovescio dello scampolo di stoffa.
Attenersi alle istruzioni sulla confezione. Ritagliare il motivo (1a).
● Staccare la carta dal Flisofix. Stirare la parte sull'orsetto (1b).
● Per fissare il motivo cucire a zig-zag (1c) fitto lungo i bordi con un filo per ricamo e rammendo a macchina.

Provare prima i singoli passaggi un un ritaglio di stoffa. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo al fine di ottenere un bel risultato.

A - CAGNOLINO

Applicare gli **occhi** sul cagnolino, vedi il punto 1.
Ricamare le **pupille.**

Collare

❷ Tagliare in due la bordura (alta 4 cm). Imbastire la bordura sulle parti del cuscino facendola combaciare con le linee d'incontro. Appoggiare il nastro più stretto sulla parte superiore del cuscino facendolo passare sotto il collare, come illustrato. Le estremità del nastro sporgono per la stessa lunghezza. Cucire il collare a filo dei bordi, fissando così anche il nastro.

Doppiare il cuscino

❸ Disporre le parti del cuscino diritto su diritto, imbastire insieme i bordi e cucirli, in basso lasciare aperto un tratto fra le zampe per poter rivoltare il cuscino. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini, inciderli sugli arrotondamenti come illustrato e tagliarli in isbieco sugli angoli (frecce).

Rivoltare il cuscino ed imbottirlo con l'ovatta. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

Annodare a fiocco il NASTRO.

B - GATTINO

Musetto
Applicare il **naso** su una parte della testa, vedi il punto 1.
Ricamare a punto zig-zag fitto **occhi, bocca e baffi** sulla parte della testa con il naso.

Orecchie
Applicare le orecchie interne su due orecchie, vedi il punto 1.

❹ Disporre un orecchio su un orecchio con parte interna, diritto su diritto, cucire insieme i bordi laterali come illustrato. Rifilare i margini.
Rivoltare le orecchie, stirare i bordi. Imbastire insieme i bordi aperti.

❺ Imbastire le orecchie fra i trattini indicati sulla testa (musetto - NC 1), le parti con le orecchie interne sono sotto.

Reportar con hilvanes al derecho de la tela las líneas importantes; como por ejemplo, las líneas de pespunte para la cara y las líneas de ajuste.

Los **números de costura** en las piezas del patrón indican cómo van cosidas las piezas una con otra. Los números iguales coinciden superpuestos.

FLISELINA GUATEADA

BCD

Cortar la fliselina según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la fliselina.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos de la tela quedan superpuestos.

CONSEJO:
En telas finas y muy elásticas planchar al revés una entretela tejida.

Generalidades para la aplicación
Las piezas pequeñas se aplican de forma rápida y perfecta con el fliesofix

❶ Las piezas individuales (p.ej. corazón, patas, nariz, ojos) se dibujan a la inversa sobre el fliesofix (lado de papel).
● planchar el fliesofix por el revés de los retales de tela. Observar las indicaciones de planchado del fabricante. Recortar el motivo (1a).
● retirar el papel del flisofix.
● planchar los motivos sobre la base. Planchar la pieza en la base (1b).
● coser por encima los cantos exteriores con puntadas en zigzag tupidas (1c). Emplear hilo especial de zurcir y bordar a máquina.

Hacer una prueba de cada uno de los pasos en un retal de tela. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso para lograr un resultado perfecto.

A – PERRO

Aplicar los **ojos** en el perro (véase texto y dibujos 1). Bordar las **pupilas**.

Cinta del cuello

❷ Cortar la cenefa (4 cm de ancho) en dos piezas iguales. Hilvanar la cenefa sobre las piezas de cojín, haciendo coincidir la línea de ajuste. Meter la cinta estrecha en una pieza (= parte exterior) según la ilustración debajo de la cinta del cuello. Los extremos sobresalen con la misma largura. Coser la cinta del cuello por encima al ras, pillando la cinta.

Forrar el cojín

❸ Superponer las piezas derecho contra derecho, hilvanar y coser montados los cantos, dejando abajo entre las patas una abertura para dar la vuelta. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes y dar unos cortes en las curvas según el dibujo. En las esquinas dar unos cortes (flechas).

Girar el cojín y rellenarlo con guata. Coser la costura abierta a mano.

Atar la CINTA en forma de lazo.

B – GATO

Cara
Aplicar la **nariz** en una pieza de la cabeza (véase texto y dibujos 1). Coser los **ojos, la boca y los pelillos** con puntadas en zigzag tupidas sobre la pieza de la cabeza con nariz.

Orejas
Aplicar las piezas internas sobre las dos piezas de las orejas (véase texto y dibujos 1).

❹ Poner una oreja sobre una oreja con pieza interna derecho contra derecho, coser montados los cantos laterales según dibujo. Recortar los márgenes.
Girar las orejas, planchar los cantos. Hilvanar montados los cantos abiertos.

❺ Hilvanar las orejas entre las marcas sobre la pieza de la cabeza (cara) (número 1).

NEDERLANDS

B

❻ Kopdelen op de delen voor het lijf vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2), het einde van het lijf ligt op de streepjes. Stikken, daarbij bij de naad eindigen (pijlen).

Pootjes bij de lijn volgens punt en tekening 1 op de voorkant van het kussen appliqueren.

Staart
De punten van de staart op de delen voor de staart stikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3). De naden openstrijken.

❼ Delen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar stikken. De naad bijknippen.
Staart keren en met vulmateriaal opvullen.

❽ Staart tussen de streepjes op de voorkant van het kussen vastrijgen (naadcijfer 4).

Kussen dubbel afwerken

❾ De aanzetnaad van de kop tot de uiteinden van het stiksel inknippen (pijlen).
De delen voor het kussen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de randen op elkaar rijgen en stikken, daarbij aan de onderkant tussen de poten een stuk naad openlaten (pijlen 9a). Een keer heen en terug stikken. De naad bijknippen. Staart en oor worden mee vastgezet.

Kussen keren en met vulmateriaal opvullen. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

C – BEER

Kop

❿ De delen voor de kop op de delen voor het lijf vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5).
De naden openstrijken.

Ogen, neus, hart op de vorkanten van het kussen appliqueren (zie punt en tekeningen 1). **Pupil** en **mond** met dicht ingestelde zigzagsteken vaststikken.
De binnenste oordelen op twee delen voor het oor appliqueren.

Oren volgens punt en tekening 4 afwerken.

Voorpoten / achterpoten

⓫ Steeds twee delen voor de voorpoten op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), volgens de tekening op elkaar stikken.
De naden bijknippen. De voorpoten keren en met vulmateriaal opvullen. De open rand dichtspelden.

Achterpoten op dezelfde manier in elkaar stikken.

⓬ Voorpoten, achterpoten en oren tussen de betreffende streepjes op het voorste deel voor het kussen vastrijgen. De oren met binnenste oordeel liggen naar onderen toe.

Kussen dubbel afwerken volgens punt en tekening 3, daarbij aan de zijkant een stuk naad openlaten om te keren. Voorpoten, achterpoten en oren worden mee vastgestikt.

ITALIANO

B

❻ Imbastire la testa sulle parti del corpo diritto su diritto (NC 2), l'estremità del corpo combacia con i trattini. Cucire ma non oltre i margini (frecce).

Applicare le **zampe** sulla parte anteriore del cuscino facendole combaciare con la linea d'incontro come spiegato al punto 1.

Coda
Cucire le punte della coda sulle parti della coda diritto su diritto (NC 3). Stirare aperti i margini.

❼ Appuntare insieme le parti diritto su diritto. Cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini,
Rivoltare la coda ed imbottirla con l'ovatta.

❽ Imbastire la coda fra i trattini sulla parte anteriore del cuscino (NC 4).

Doppiare il cuscino

❾ Incidere i margini alla cucitura d'attaccatura della testa fino alle estremità delle cuciture (frecce).
Disporre le parti del cuscino diritto su diritto, imbastire insieme i bordi e cucirli lasciando aperto un tratto per poter rivoltare il cuscino (vedi le frecce alla figura 9a). Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini. Coda e orecchie vengono comprese.

Rivoltare il cuscino ed imbottirlo con l'ovatta. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

C - ORSETTO

Testa

❿ Cucire le parti della testa sulle parti del corpo diritto su diritto (NC 5). Stirare aperti i margini.

Applicare **occhi, naso e cuore** sulle parti anteriori del cuscino, vedi il punto 1. Ricamare a punto zig-zag fitto **pupille** e **bocca.**
Applicare sulle orecchie la parte interna delle orecchie.

Cucire le **orecchie** come descritto al punto 4.

Zampe

⓫ Disporre due zampe diritto su diritto, cucire insieme i bordi come illustrato.
Rifilare i margini. Rivoltare le zampe ed imbottirle con l'ovatta.
Appuntare insieme i bordi aperti.

Confezionare le altre due **zampe** allo stesso modo.

⓬ Imbastire le quattro zampe e le orecchie fra i rispettivi trattini sulla parte anteriore del cuscino. Le parti con le orecchie interne sono sotto.

Doppiare il cuscino come spiegato al punto 3, di lato lasciare aperto un tratto per poter rivoltare il cuscino. Le zampe e le orecchie vengono comprese.

ESPAÑOL

B

❻ Hilvanar la cabeza sobre las piezas del cuerpo (número 2) derecho contra derecho, el final del cuerpo coincide en las marcas. Coser, terminando en el margen (flechas).

Aplicar las **patas,** haciendo coincidir la línea de ajuste, sobre la pieza delantera del cojín como en el texto y dibujos 1.

Rabo
Coser las puntas sobre las piezas del rabo derecho contra derecho (número 3). Abrir los márgenes con la plancha.

❼ Prender superpuestas las piezas con los derechos encarados. Coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes. Girar el rabo y rellenarlo con guata.

❽ Hilvanar el rabo entre las marcas sobre la pieza delantera del cojín (número 4).

Forrar el cojín

❾ Piquetear los márgenes de la costura de aplicación de la cabeza hasta los extremos de las líneas de pespunte (flechas).
Poner superpuestas las piezas del cojín derecho contra derecho, hilvanar y coser montados los cantos, dejando una abertura abajo para dar la vuelta (flechas 9a). Rematar los extremos. Recortar los márgenes. El rabo y la oreja se interponen.

Girar el cojín y rellenarlo con guata. Coser la costura abierta a mano.

C – OSO

Cabeza

❿ Coser las piezas de la cabeza sobre las piezas del cuerpo (número 5) derecho contra derecho.
Abrir los márgenes con la plancha.

Aplicar los **ojos, la nariz y el corazón** sobre las piezas delanteras del cojín (véase texto y dibujos 1). Coser las **pupilas y la boca** con puntadas en zigzag tupidas.
Aplicar las piezas internas sobre las dos piezas de las orejas.

Coser las **orejas** como en el texto y dibujo 4.

Brazos / patas

⓫ Poner superpuestas dos piezas de brazo encarando los derechos, coser montados los cantos según el dibujo.
Recortar los márgenes. Girar los brazos y rellenarlos con guata.
Prender montados los cantos.

Trabajar igual las **patas**.

⓬ Hilvanar los brazos, las patas y las orejas entre las marcas encima de la pieza delantera del cojín.

Forrar el cojín como en el texto y dibujo 3, dejando a los lados una abertura para dar la vuelta. Los brazos, las patas y las orejas se interponen.

Kussen keren en met vulmateriaal opvullen. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

D – PAARDJE

Snuit / kop

⓭ Snuit steeds op de delen voor de kop vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6), aan de onderkant bij de naadlijn eindigen (pijl).
De kop op het lijf vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 7), daarbij bij de aanzetnaad van de snuit slechts tot het einde van de naad stikken (pijl 13a).
De naden openstrijken.

Neusgaten bij de snuit appliqueren (zie punt en tekeningen 1). **Ogen** en **mond** met dicht ingestelde zigzagsteken op de kop vaststikken.

Zak

⓮ De bovenrand van de zak naar de verkeerde kant omstrijken en 0,7 cm breed vaststikken. De zak bij de lijn op de voorkant van het kussen vastrijgen en met zigzagsteken vaststikken.

Oren

⓯ Steeds twee oordelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), volgens de tekening op elkaar stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Oren keren, de randen strijken.

⓰ Oren tussen de streepjes op de voorkant van het kussen vastrijgen (naadcijfer 8). Voor de hoorntjes 2 stukken koord (8 cm lang) nemen en een knoopje in de uiteinden leggen, tussen de oren vastrijgen.
De rest van het koord voor de staart nemen. In een uiteinde een knoopje leggen en de staart bij het streepje bij de zijrand (achter) vastrijgen.

Kussen dubbel afwerken volgens punt en tekening 3, daarbij aan de zijkant een stuk naad openlaten om te keren.

Kussen keren en met vulmateriaal opvullen. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

Imbottire il cuscino con l'ovatta. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

D - CAVALLINO

Muso / Testa

⓭ Cucire il muso sulle parti della testa diritto su diritto (NC 6), in basso non cucire oltre la linea della cucitura (freccia).
Cucire la testa sul corpo diritto su diritto (NC 7), in corrispondenza della cucitura del muso cucire solo fino all'estremità della cucitura (vedi la freccia alla figura 13a). Stirare aperti i margini.

Applicare le **narici** sul muso, vedi il punto 1. Ricamare **occhi** e **bocca** a punto zig-zag fitto.

Tasca

⓮ Stirare verso l'interno il margine al bordo superiore della tasca e cucirlo a 0,7 cm dal bordo. Imbastire la tasca sulla parte anteriore del cuscino facendola combaciare con la linea d'incontro e cucirla a zig-zag.

Orecchie

⓯ Cucire insieme due orecchie diritto su diritto come illustrato. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare le orecchie e stirarle.

⓰ Imbastire le orecchie fra i trattini sulla parte anteriore del cuscino (NC 8). Per i cornetti annodare le estremità di due cordoncini lunghi 8 cm ciascuno ed imbastirli fra le orecchie.
Per la coda annodare un'estremità del cordoncino rimasto ed imbastirla sul bordo posteriore laterale in corrispondenza del trattino.

Doppiare il cuscino come spiegato al punto 3, di lato lasciare aperto un tratto per poter rivoltare il cuscino.

Imbottire il cuscino con l'ovatta. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

Girar el cojín y rellenarlo con guata. Coser la costura abierta a mano.

D – CABALLO

Hocico / cabeza

⓭ Coser el hocico sobre las piezas de la cabeza (número 6) derecho contra derecho, terminando abajo en la línea de costura (flecha).
Coser la cabeza en el cuerpo (número 7) derecho contra derecho, pasando en la costura de aplicación del hocico sólo hasta el final de la costura (flecha 13a).
Abrir los márgenes con la plancha.

Aplicar los **agujeros de la nariz** en el hocico (véase texto y dibujos 1). Coser los **ojos** y la **boca** en la cabeza con puntadas en zigzag tupidas.

Bolsillo

⓮ Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto superior de bolsillo y pespuntear 0,7 cm de ancho. Hilvanar el bolsillo sobre la pieza delantera del cojín, haciendo coincidir la línea de ajuste y pespuntear por encima con puntadas en zigzag.

Orejas

⓯ Coser superpuestas dos orejas derecho contra derecho según el dibujo. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas. Girar las orejas y planchar.

⓰ Hilvanar las orejas entre las marcas sobre la pieza delantera del cojín (número 8). Para los cuernitos anudar 2 trozos de cordel de 8 cm de largo en los extremos y pasar unos hilvanes entre las orejas.
Anudar en un extremo el cordel restante para el rabo e hilvanar en la marca del canto lateral posterior.

Forrar el cojín como en el texto y dibujo 3, dejando una abertura a un lado para dar la vuelta.

Girar el cojín y rellenarlo con guata. Coser a mano la costura abierta.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

HUND
A 1 Hund 2x

KATT
B 2 Kropp 2x
B 3 Huvud 2x
B 4 Öra 4x
B 5 Tass 2x
B 6 Svans 2x
B 7 Svansspets 2x

BJÖRN
C 8 Kropp 2x
C 9 Huvud 2x
C 10 Hjärta 1x
C 11 Öra 4x
C 12 Arm 4x
C 13 Ben 4x

HÄST
D 14 Kropp 2x
D 15 Huvud 2x
D 16 Ficka 1x
D 17 Nos 2x
D 18 Öra 4x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

ABCD

Klipp ut mönsterdelarna för önskad djurkudde från mönsterarket: A Hund - B Katt - C Björn - D Häst (se listan ovan).

Rita av de små delar som är inritade i mönsterdelarna och som inte anges som separata mönsterdelar (näsa, öga, inre öra) med hjälp av silkespapper, om det behövs

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABCD

Sömsmåner är redan inberäknade i mönstret. Du kan klippa ut tygdelarna direkt utmed pappersmönstrens kanter.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

BCD
Tyg I och tyg II
B: Klipp till del 2 och 7 i tyg I, del 3 i tyg II.
C: Klipp till del 8 i tyg I, del 9 i tyg II.
D: Klipp till del 14 i tyg I, del 15 i tyg II.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

ABCD
Tygrester
De små delarna klipps till i tygrester:
A - Ögat (inritat i del 1).
B - Delarna 4 till 6, det inre örat (inritat i del 4), näsan (inritat i del 3).
C - Delarna 10 till 13, näsan (inritad i del 9), det inre örat (inritat i del 11).
D - Delarna 16 till 18, näsborrarna (inritade i del 17).

MARKERING

ABCD

De streckade linjerna (–––) i mönsterdelarna visar sömsmånerna och var delarna ska sys ihop.

Markera viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna med hjälp av BURDA-markeringspapper (se beskrivning i förpackningen) eller med en kritpenna.

DANSK

MØNSTERDELE:

HUND
A 1 Hund 2x

KAT
B 2 Krop 2x
B 3 Hoved 2x
B 4 Øre 4x
B 5 Pote 2x
B 6 Hale 2x
B 7 Halespids 2x

BJØRN
C 8 Krop 2x
C 9 Hoved 2x
C 10 Hjerte 1x
C 11 Øre 4x
C 12 Arm 4x
C 13 Ben 4x

HEST
D 14 Krop 2x
D 15 Hoved 2x
D 16 Lomme 1x
D 17 Mule 2x
D 18 Øre 4x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

ABCD

Klip mønsterdelene til den ønskede dyrepude ud af mønsterarket: A Hund - B Kat - C Bjørn - D Hest (se listen ovenfor)

Hvid påkrævet, kan du aftegne de i delene indtegnede smådele (næse, øjne, indvendige øre), der ikke findes som separate mønsterdele, med hjælp af transparentpapir.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABCD

Påkrævede sømmerum er inkluderet i mønsteret. Du kan derfor klippe stofdelene ud direkte langs papirmønsterets kanter.

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

BCD
Stof I og stof II
B: Klip delene 2 og 7 ud af stof I, klip del 3 ud af stof II.
C: Klip del 8 ud af stof I, klip del 9 ud af stof II.
D: Klip del 14 ud af stof I, klip del 15 ud af stof II.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.

ABCD
Stofrester
Klip de små dele ud af stofrester:
A - Øjet (indtegnet i del 1)
B - Delene 4 til 6, det indvendige øre (indtegnet i del 4), næsen (indtegnet i del 3).
C - Delene 10 til 13, næsen (indtegnet i del 9), det indvendige øre (indtegnet i del 11).
D - Delene 16 til 18, næseborene (indtegnet i del 17).

MARKERING

ABCD

De stiplede linjer (– – –) i mønsterdelene viser sømrummene og hvor delene bliver syet sammen.

Markér vigtige linjer og tværstreger i delene med hjælp af BURDA kopipapir (se vejledningen i pakningen) eller med en kridtblyant.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

СОБАЧКА
A 1 Основная часть 2x

КОТИК
B 2 Туловище 2x
B 3 Голова 2x
B 4 Ухо 4x
B 5 Передняя лапа 2x
B 6 Хвост 2x
B 7 Кончик хвоста 2x

МЕДВЕЖОНОК
C 8 Туловище 2x
C 9 Голова 2x
C 10 Мотив «Сердце» 1x
C 11 Ухо 4x
C 12 Передняя лапа 4x
C 13 Задняя лапа 4x

ЛОШАДКА
D14 Туловище 2x
D15 Голова 2x
D16 Карман 1x
D17 Морда 2x
D18 Ухо 4x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

ABCD

Вырежьте детали выкройки понравившейся подушки из листа выкроек: A – Собачка, B – Котик, C – Медвежонок, D – Лошадка (см. список выше).

При необходимости мелкие детали (нос, глаза, внутренняя часть уха), отдельные выкройки которых не приводятся, переснимите с помощью кальки (см. также данные модели).

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом материала, а ни в коем случае не с линией шва или кромкой! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое материала.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, наложить на материал стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают оптимальное расположение деталей бумажной выкройки на материале.

ABCD

Требуемые припуски на швы уже учтены в выкройке. Детали можно выкраивать непосредственно по контурам бумажной выкройки.

Вдвое складывать материал лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать материал лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб материала, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

BCD
Материал I и материал II
B: детали 2 и 7 выкроить из материала I, а деталь 3 – из материала II.
C: деталь 8 выкроить из материала I, а деталь 9 – из материала II.
D: деталь 14 выкроить из материала I, а деталь 15 – из материала II.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

ABCD
Лоскуты тканей
Мелкие детали выкроить из лоскутов тканей:
A – глаз (на детали 1).
B – детали 4–6, внутреннее ухо (на детали 4), нос (на детали 3).
C – детали 10–13, нос (на детали 9), внутреннее ухо (на детали 11),
D – детали 16–18, ноздри (на детали 17).

РАЗМЕТКА

ABCD

Пунктирные линии (– – –) на выкройке показывают припуски на швы и где стачиваются детали.

Перевести на детали кроя важные линии разметки и поперечные метки с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги. Эту же операцию можно выполнить с помощью портновского мелка.

Överför viktiga linjer, t ex sylinjerna för ansiktet och placeringslinjerna, med tråckelstygn till tygets rätsida.

Sömnumren i mönsterdelarna anger hur delarna ska sys ihop. Samma sömnummer möter varandra.

VOLYMVLISELIN

BCD

Klipp till volymvliselin enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till volymvliselinet.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

TIPS:
Pressa fast vävmellanlägg på tygets avigsida om du använder mycket tunna och töjbara tyger.

Allmänna tips för applicering:
Små motiv appliceras lätt och perfekt med Vliesofix.

❶ Rita av de enskilda delarna (t ex hjärtan, tassar, näsa, ögon) spegelvända på Vliesofixet (papperssidan).
● Pressa fast Vliesofixet på avigsidan av motsvarande tygrest. Observera tillverkarens anvisningar. Klipp ut motivet (1a).
● Avlägsna pappret från Vliesofixet. Pressa delen mot tyget (1b).
● Sy fast ytterkanterna med tätt sicksack (1c). Använd speciell broderi- och stopptråd för symaskiner.

Prova de enskilda stegen på en tygrest. Kolla stygninställningen och trådspänningen för att få ett vackert resultat.

A - HUND

Applicera **ögonen** på hunden (se text och teckningar 1). Brodera **pupillen.**

Halsband

❷ Klipp bandet (4 cm br) i två lika långa delar. Tråckla fast bandet mot placeringslinjen på kuddens delar. Skjut igenom det smala bandet på en del (= ovansidan) under halsbandet enl teckningen. Ändarna skjuter ut lika långa. Sy fast halsbandet smalt, sy samtidigt fast bandet.

Dubblera kudden

❸ Lägg kuddens delar räta mot räta på varandra, tråckla och sy ihop kanterna på varandra, men lämna en öppning nedtill mellan benen för att vända igenom. Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna enl teckningen, jacka in i hörnen (pilar).

Vänd kudden och stoppa den med fyllnadsvadd. Sy ihop det öppna sömstället för hand.

Knyt BANDET till en rosett.

B - Katt

Ansikte
Applicera **näsan** på en huvuddel (se text och teckningar 1).
Sy **ögon, mun** och **morrhår** med tätt sicksack på huvuddelen med näsan.

Öron
Applicera de inre öronen på två ördelar (se text och teckningar 1).

❹ Lägg vardera ett öra räta mot räta på ett öra med inneröra, sy ihop sidkanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna.

Vänd öronen, pressa kanterna. Tråckla ihop öppna kanter.

❺ Tråckla (sömnummer 1) fast öronen mellan tvärstrecken på huvuddelen (ansikte), sidorna med inneröra ligger nederst.

Overfør de vigtige linjer; f.eks. sylinjerne til ansigtet og tilsyningslinjerne til stoffets retside med risting.

Sømtallene i mønsterdelene angiver, hvordan delene bliver syet til hinanden. Éns sømtal mødes.

VOLUMENVLIES

BCD

Klip Volumenvlies, som vist på tegningerne og stryg det på vrangen af stoffet. Overfør mønsterkonturerne til Volumenvliesen.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

TIP:
Ved meget tynde eller meget strækbare stoffer, skal du stryge ind-læg på vrangen af stoffet.

Generelle råd om applikering:
Små dele applikeres nemt og perfekt med Vliesofix.

❶ Indtegn de enkelte dele (f.eks. hjerte, poter, næse og øjne spejlvendt på Vliesofixen (papirside).
● Stryg Vliesofixen på vrangen af stofresterne. Tag højde for producentens strygehenvisninger. Klip motiverne ud (1a).
● Træk papiret af Vliesofixen. Stryg delen på underlaget (1b).
● Sy de udvendige kanter på med tæt-indstillede sik-sak-sting (1c). Avend en speciel maskinebrodere- og -stoppegarn dertil.

Afprøv de enkelte trin på en stofrest. Test stingindstillingen og trådspændingen, så du opnår et flot resultat.

A - HUND

Applikér **øjne** på hunden (se tekst og tegningerne 1).
Brodér **pupillen** på.

Halsbånd

❷ Klip borten (4 cm bredt) i to lige lange dele. Ri borten, der mødes med tilsyningslinjen, på pudedelene. Skub det smalle bånd under halsbåndet på den ene del (= oversiden), som vist på tegningen. Lad enderne hænge lige langt ud. Sy halsbåndet smalt på, sy hermed det smalle bånd fast.

Doublér puden

❸ Læg pudedelene ret mod ret på hinanden. Ri- og sy kanterne på hinanden - lad en åbning stå forneden imellem benene til at vende igennem. Hæft enderne. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne og ved hjørnerne, som vist på tegningen (pile).

Vend puden og udstop den med monteringsvat. Sy vendeåbningen til i hånden.

Bind det smalle BÅND i en sløjfe.

B - KAT

Ansigt
Applikér **næsen** på en hoveddel (se tekst og tegningerne 1).
Sy **øjne, mund og knurrehår** med tæt-indstillede sik-sak-sting på hoveddelen med næse.

Ører
Applikér de indvendige ører på to af øredelene (se tekst og tegningerne 1).

❹ Læg hvert øre ret mod ret på et øre med indvendig øre, sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere.
Vend ørerne, pres kanterne. Ri åbne kanter på hinanden.

❺ Ri ørerne fast imellem tværstregerne på hoveddelen (med ansigt) (sømtal 1); siderne med inderøre ligger nedad.

Важные линии разметки, например линии строчек для морды и линии совмещения перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

Цифровые контрольные метки на деталях выкройки показывают, как стачиваются детали: одинаковые метки должны совпадать.

ВОЛЮМЕНФЛИЗ

BCD

Детали выкроить из волюменфлиза согласно плану раскладки и приутюжить на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на волюменфлиз.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

СОВЕТ:
Если материал очень тонкий или слишком легко растягивается, приутюжьте на изнаночные стороны деталей кроя тканую прокладку.

Как сделать аппликации:
Мелкие детали прекрасно приутюживаются с помощью флизофикса.

❶ Отдельные детали (например, мотив «Сердце», лапы, нос, глаза) переведите на флизофикс (бумажная сторона) в зеркальном отражении.
● Флизофикс с переведенной деталью приутюжьте на изнаночную сторону лоскута ткани – см. инструкцию фирмы производителя; деталь выкроите строго по контуру (1a).
● Бумажную сторону флизофикса удалите; деталь наложите на основную деталь, приутюжьте (1b).
● Деталь настрочите по внешнему контуру плотным зигзагообразным стежком (1c), используя нитки для машинной вышивки и штопки.

Сначала попробуйте сделать аппликацию шаг за шагом на ненужном лоскуте. Установите оптимальное натяжение нитки в швейной машине.

A – СОБАЧКА

Глаза приутюжить и настрочить как аппликации на морду (основные части) – см. пункт и рис. 1. **Зрачки** вышить.

Ошейник

❷ Ленту (шириной 4 см) разрезать пополам. Отрезки ленты наложить на основные части по линиям совмещения на шее и приметать. Узкую ленту сложить поперек пополам и подложить сгиб под ошейник на передней основной части подушки – см. эскиз модели. Ошейник настрочить в край, прихватывая узкую ленту.

Подушку чисто вытачать

❸ Основные части сложить лицевыми сторонами и стачать срезы по контуру, оставив открытыми срезы между передней и задней лапами. Сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, на скругленных участках надсечь (стрелки).

Подушку вывернуть и набить синтетической ватой. Открытый участок между лапами зашить вручную.

Узкую ЛЕНТУ завязать бантом.

B – КОТИК

Морда
Нос приутюжить и настрочить на морду как аппликацию – см. пункт и рис. 1.
Глаза, пасть и **усы** отстрочить плотным зигзагом на той стороне морды, на которую настрочен нос.

Уши
Внутренние части ушей приутюжить и настрочить на две детали ушей (= передние) – см. пункт и рис. 1.

❹ Передние (с внутренними частями) и задние детали ушей сложить попарно лицевыми сторонами и стачать боковые срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке. Уши вывернуть, приутюжить, открытые срезы сметать.

❺ Уши наложить на морду (= передняя сторона) и приметать между поперечными метками (контрольная метка 1), при этом передние детали ушей с внутренними частями лежат снизу.

SVENSKA

B

❻ Tråckla (sömnummer 2) fast huvudet vardera räta mot räta på kroppsdelarna, kroppens ände möter tvärstrecken. Sy, sluta vid sömsmånen (pilar).

Applicera **tassarna** mot placeringslinjen på kuddens främre del som vid text och teckningarna 1.

Svans
Sy (sömnummer 3) fast svansspetsarna räta mot räta på svansdelarna. Pressa isär sömsmånerna.

❼ Nåla ihop delarna räta mot räta. Sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd svansen och stoppa den med fyllnadsvadd.

❽ Tråckla (sömnummer 4) fast svansen mellan tvärstrecken på kuddens främre del.

Dubblera kudden

❾ Jacka sömsmånerna i huvudets fastsättningssöm till sylinjernas ände (pilar).
Lägg kuddens delar räta mot räta på varandra, tråckla och sy ihop kanterna, men lämna en öppning nedtill för att vända igenom (pilar 9a). Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna. Svans och öra tas med emellan.

Vänd kudden och stoppa den med fyllnadsvadd. Sy ihop det öppna sömstället för hand.

C - BJÖRN

Huvud

❿ Sy (sömnummer 5) fast huvuddelarna vardera räta mot räta på kroppsdelarna.
Pressa isär sömsmånerna.

Applicera **ögon, näsa, hjärta** på kuddens främre delar (se text och teckningar 1). Sy **pupill** och **mun** med tätt sicksack.
Applicera inneröronen på två ördelar.

Sy **öronen** som vid text och teckning 4.

Armar / ben

⓫ Lägg vardera två armdelar räta mot räta på varandra, sy ihop kanterna på varandra enl teckningen.
Klipp ner sömsmånerna. Vänd armarna och stoppa dem med fyllnadsvadd. Nåla ihop öppna kanter.

Bearbeta **benen** på samma sätt.

⓬ Tråckla fast armar, ben och öron mellan motsvarande tvärstrecken på kuddens främre delar. Öronen med inneröra ligger underst.

Dubblera kudden som vid text och teckning 3, men lämna en öppning i sidan för att vända igenom. Armar, ben och öron tas med emellan.

DANSK

B

❻ Ri, i begge sider, hovedet ret mod ret på kropsdelene (sømtal 2); enden af kroppen mødes med tværstregerne. Sy, men kun hen til sømrummet (pile).

Applikér **poterne**, der mødes med tilsyningslinjen, på den forr. pudedel, som vist ved tekst og tegningerne 1.

Hale
Sy halespidserne ret mod ret på haledelene (sømtal 3). Pres sømrummene fra hinanden.

❼ Hæft delene ret mod ret på hinanden. Sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere.
Vend halen og udstop den med monteringsvat.

❽ Ri halen imellem tværstregerne på den forr. pudedel (sømtal 4).

Doublér puden

❾ Klip ind i sømrummene ved enderne af hovedets tilsætningssøm - helt ind til sylinjen (pile).
Læg pudedelene ret mod ret på hinanden. Ri- og sy kanterne på hinanden - lad en åbning stå forneden til at vende igennem (pile 9a). Hæft enderne. Klip sømrummene smallere. Hale og ører bliver holdt imellem.

Vend puden og udstop den med monteringsvat. Sy vendeåbningen til i hånden.

C - BJØRN

Hoved

❿ Sy hver hoveddel ret mod ret på en kropsdel (sømtal 5).
Pres sømrummene fra hinanden.

Applikér **øjne, næse og hjerte** på den forr. pudedel (se tekst og tegningerne 1. Sy **pupiller og mund** på med tæt-indstillede siksak-sting.
Applikér de indvendige ører på to øredele.

Sy **ørerne**, som vist ved tekst og tegning 4.

Arme / ben

⓫ Læg armedelene ret mod ret på hinanden, to og to. Sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen.
Klip sømrummene smallere. Vend armene og udstop dem med monteringsvat. Hæft åbne kanter på hinanden.

Sy **benene** på nøjagtigt samme måde.

⓬ Ri arme, ben og ører imellem de tilhørende tværstreger på den forr. pudedel. Ørerne med inderøre ligger nedad.

Doublér puden, som vist ved tekst og tegning 3 - lad en åbning stå i siden til at vende igennem. Arme, ben og ører holdes imellem.

РУССКИЙ

В

❻ Каждую деталь головы сложить с деталью туловища лицевыми сторонами и приметать (контрольная метка 2) между поперечными метками. Притачать точно до линии шва туловища, по припускам не строчить (стрелки).

Передние лапы наложить на переднюю часть подушки по линиям совмещения, приутюжить и настрочить как аппликацию – см. пункт и рис. 1.

Хвост
Детали кончика хвоста сложить с деталями хвоста лицевыми сторонами и притачать (контрольная метка 3). Припуски швов разутюжить.

❼ Обе детали хвоста сложить лицевыми сторонами, срезы сколоть и стачать так, как показано на рисунке. Припуски шва срезать близко к строчке. Хвост вывернуть и набить синтетической ватой.

❽ Открытый конец хвоста приметать к передней части подушки между поперечными метками (контрольная метка 4).

Подушку чисто вытачать

❾ Припуски шва притачивания головы надсечь к первому и последнему стежкам (стрелки). Обе части подушки сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать внешние срезы, прихватив хвост и уши и оставив в нижнем шве открытым участок (стрелки 9a). На концах шва сделать закрепки. Припуски шва срезать близко к строчке.

Подушку вывернуть и набить синтетической ватой. Открытый участок шва зашить вручную.

С – МЕЖВЕЖОНОК

Голова

❿ Детали головы притачать к деталям туловища, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка 5). Припуски швов разутюжить.

Глаза, нос и **мотив «Сердце»** приутюжить и настрочить на переднюю часть подушки как аппликации – см. пункт и рис. 1. **Зрачки** и **пасть** отстрочить плотным зигзагом.
Внутренние части ушей приутюжить и настрочить на две детали ушей как аппликации (= передние части).

Уши – см. пункт и рис. 4.

Передние лапы / задние лапы

⓫ Детали передних лап сложить попарно лицевыми сторонами и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке. Лапы вывернуть и набить синтетической ватой. Открытые срезы сколоть.

Задние лапы выполнить так же.

⓬ Передние лапы, задние лапы и уши приметать к передней части подушки между соответствующими поперечными метками, при этом передние детали ушей с внутренними частями лежат снизу.

Подушку чисто вытачать – см. пункт и рис. 3, при этом прихватить в шов передние и задние лапы и уши и оставить в одном из боковых швов открытым участок для выворачивания.

Vänd kudden och stoppa den med fyllnadsvadd. Sy ihop det öppna sömstället för hand.

D - HÄST

Nos / huvud

⓭ Sy (sömnummer 6) fast nosen vardera räta mot räta på huvuddelarna, sluta vid sömlinjen nedtill (pil).
Sy (sömnummer 7) fast huvudet räta mot räta vid kroppen, men sy endast till sömänden vid nosens fastsättningssöm (pil 13a).
Pressa isär sömsmånerna.

Applicera **näsborrar** på nosen (se text och teckningar 1). Sy **ögon** och **mun** med tätt sicksack.

Ficka

⓮ Pressa in sömsmånen i fickans övre kant mot avigan och sy fast den 0,7 cm br. Tråckla fast fickan mot placeringslinjen på kuddens främre del och sy fast med sicksack.

Öron

⓯ Sy ihop vardera två öron räta mot räta på varandra enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett. Vänd öronen, pressa.

⓰ Tråckla (sömnummer 8) fast öronen mellan tvärstrecken på kuddens främre del. Ta 2 snörbitar, vardera 8 cm lång, gör knutar i ändarna och tråckla fast mellan öronen för att erhålla små horn.

Ta det övriga snöret för svansen, gör en knyt i ena änden och sy fast på tvärstrecket i den bakre sidkanten.

Dubblera kudden som vid text och teckning 3, men lämna en öppning i sidan för att vända igenom.

Vänd kudden och stoppa den med fyllnadsvadd. Sy ihop det öppna sömstället för hand.

Vend puden og udstop den med monteringsvat. Sy vendeåbningen til i hånden.

D - HEST

Mule / hoved

⓭ Sy hver mule ret mod ret på en hovedel (sømtal 6) - stop syningen ved sylinjen forneden (pil).
Sy hovedet ret mod ret på kroppen (sømtal 7) - sy kun indtil enden af mulens tilsætningssøm (pil 13a).
Pres sømrummene fra hinanden.

Applikér **næseborene** på mulen (se tekst og tegningerne 1). Sy **øjne og mund** på hovedet med tæt-indstillede sik-sak-sting.

Lomme

⓮ Pres sømrummet mod vrangen på lommens øverste kant og sy det fast i 0,7 cm bredde. Ri lommen, der mødes med tilsyningslinjen, på den forr. pudedel og sy den på med tæt-indstillede sik-sak-sting.

Ører

⓯ Sy ørerne ret mod ret på hinanden, to og to, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne. Vend ørnerne, pres.

⓰ Ri ørerne imellem tværstregerne på den forr. pudedel (sømtal 8). Klip 2 8 cm lange stykker af snoren til hornene, bind knude på enderne og ri dem fast imellem ørerne.
Bind en knude på den ene ende af den resterende snor til halen og ri den på tværstregen på den bag. sidekant.

Doublér puden, som vist ved tekst og tegning 3 - lad en åbning stå i siden til at vende igennem.

Vend puden og udstop den med monteringsvat. Sy vendeåbningen til i hånden.

Подушку вывернуть и набить синтетической ватой. Открытый участок шва зашить вручную.

D – ЛОШАДКА

Морда / голова

⓭ Детали морды сложить с деталями головы лицевыми сторонами и притачать (контрольная метка 6), закончив строчку внизу у линии шва притачивания туловища (стрелка).
Детали головы сложить с деталями туловища лицевыми сторонами и притачать (контрольная метка 7), проложив строчку точно до шва притачивания морды (стрелка 13а). Припуски швов разутюжить.

Ноздри приутюжить и настрочить на переднюю часть подушки как аппликации – см. пункт и рис. 1. **Глаза** и **пасть** отстрочить плотным зигзагом.

Карман

⓮ Припуск по верхнему срезу кармана заутюжить на изнаночную сторону и настрочить на расстоянии 0,7 см. Карман наложить на переднюю часть подушки по линии совмещения, приметать и настрочить зигзагом.

Уши

⓯ Детали ушей сложить попарно лицевыми сторонами и стачать так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Уши вывернуть, приутюжить.

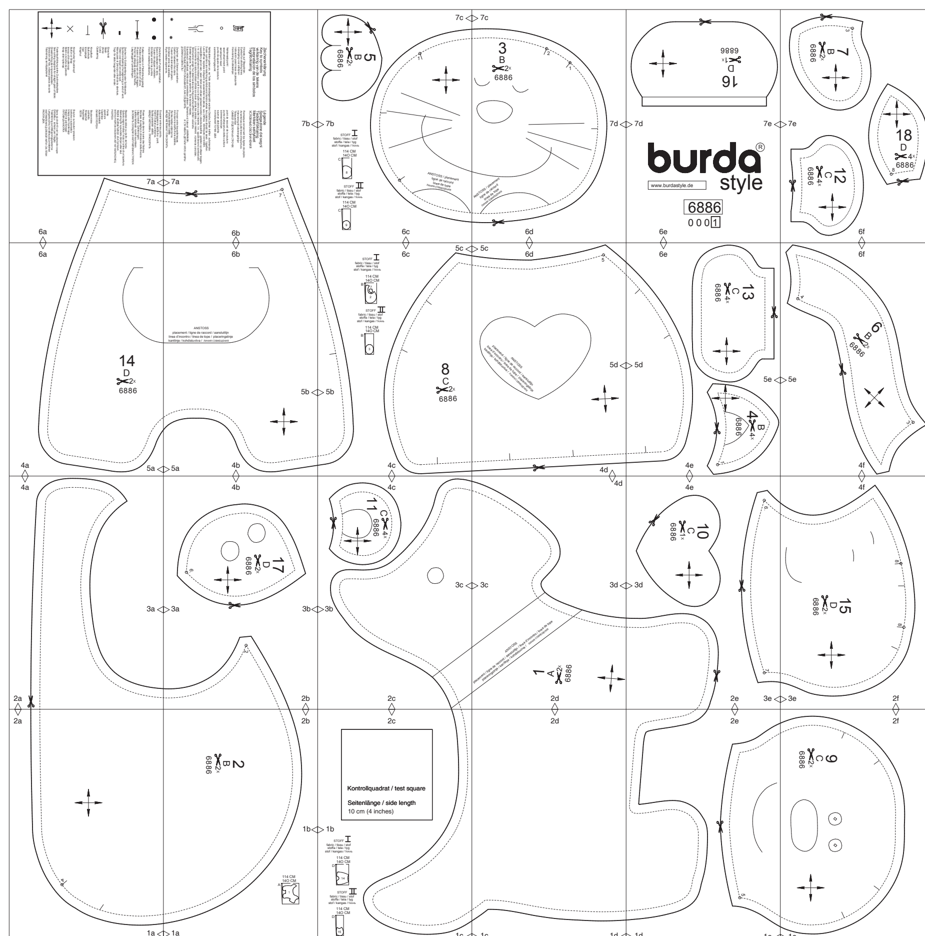
⓰ Уши приметать у передней части подушки между поперечными метками (контрольная метка 8). Для рожек отрезать от шнура 2 отрезка длиной по 8 см, на концах отрезков завязать по узелку и приметать отрезки к голове между ушами. На одном конце оставшегося отрезка шнура завязать узелок. Другой конец шнура приметать к боковому срезу туловища внизу у поперечной метки.

Подушку чисто вытачать – см. пункт и рис. 3, при этом оставить в одном из боковых швов открытым участок для выворачивания.

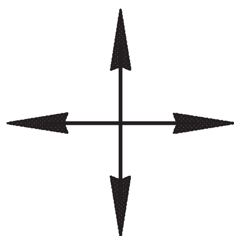
Подушку вывернуть и набить синтетической ватой. Открытый участок шва зашить вручную.

burda Download–Schnitt

Modell 6886



2a







1a

2b

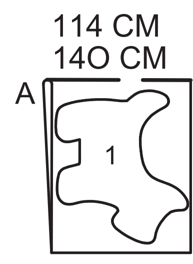
2

B

2x

6886

1b



1a

2c

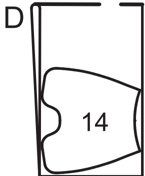
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

1b

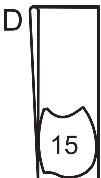
STOFF I
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ткань

114 CM
14O CM



STOFF II
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ткань

114 CM
14O CM

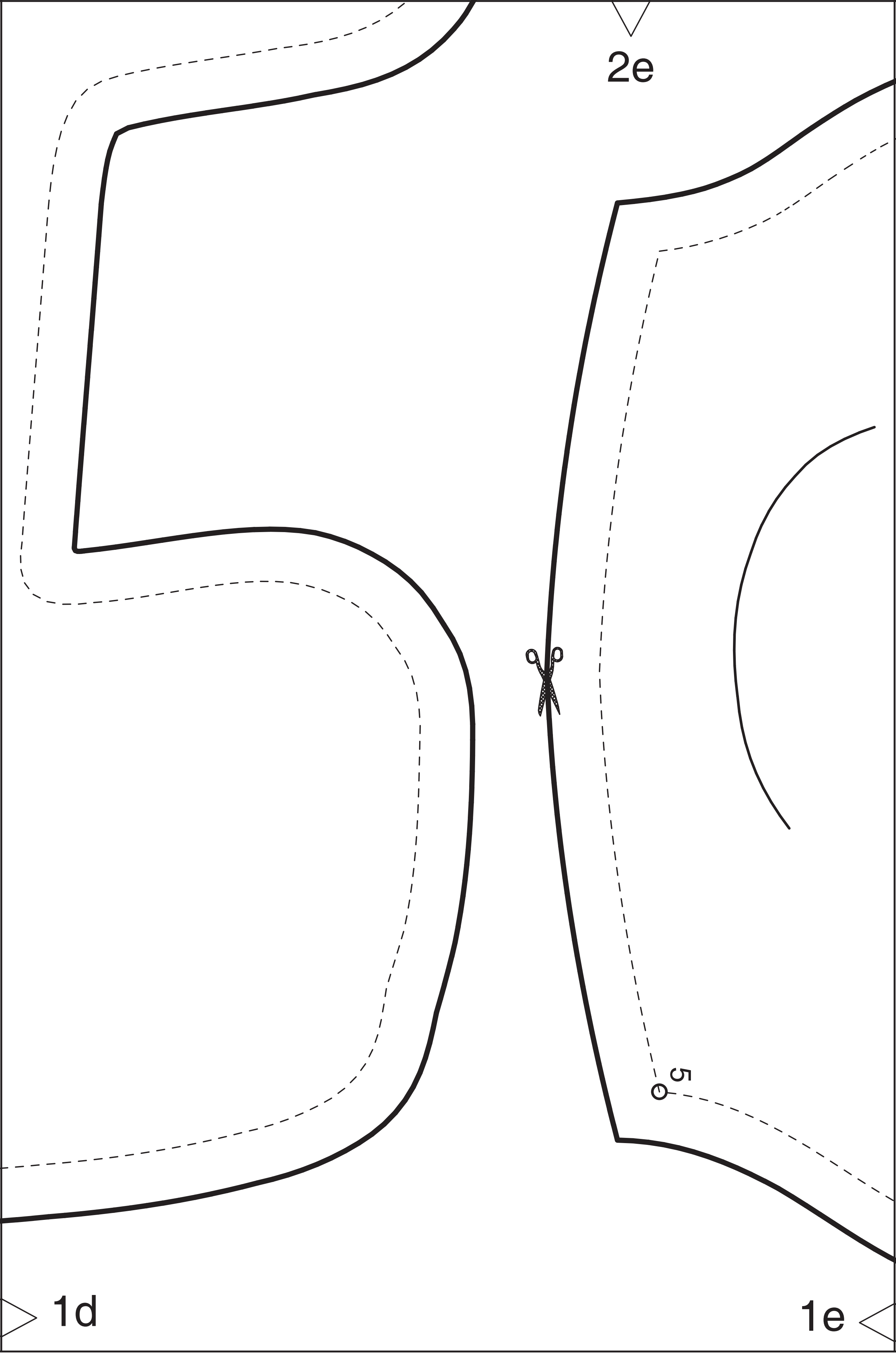


1c

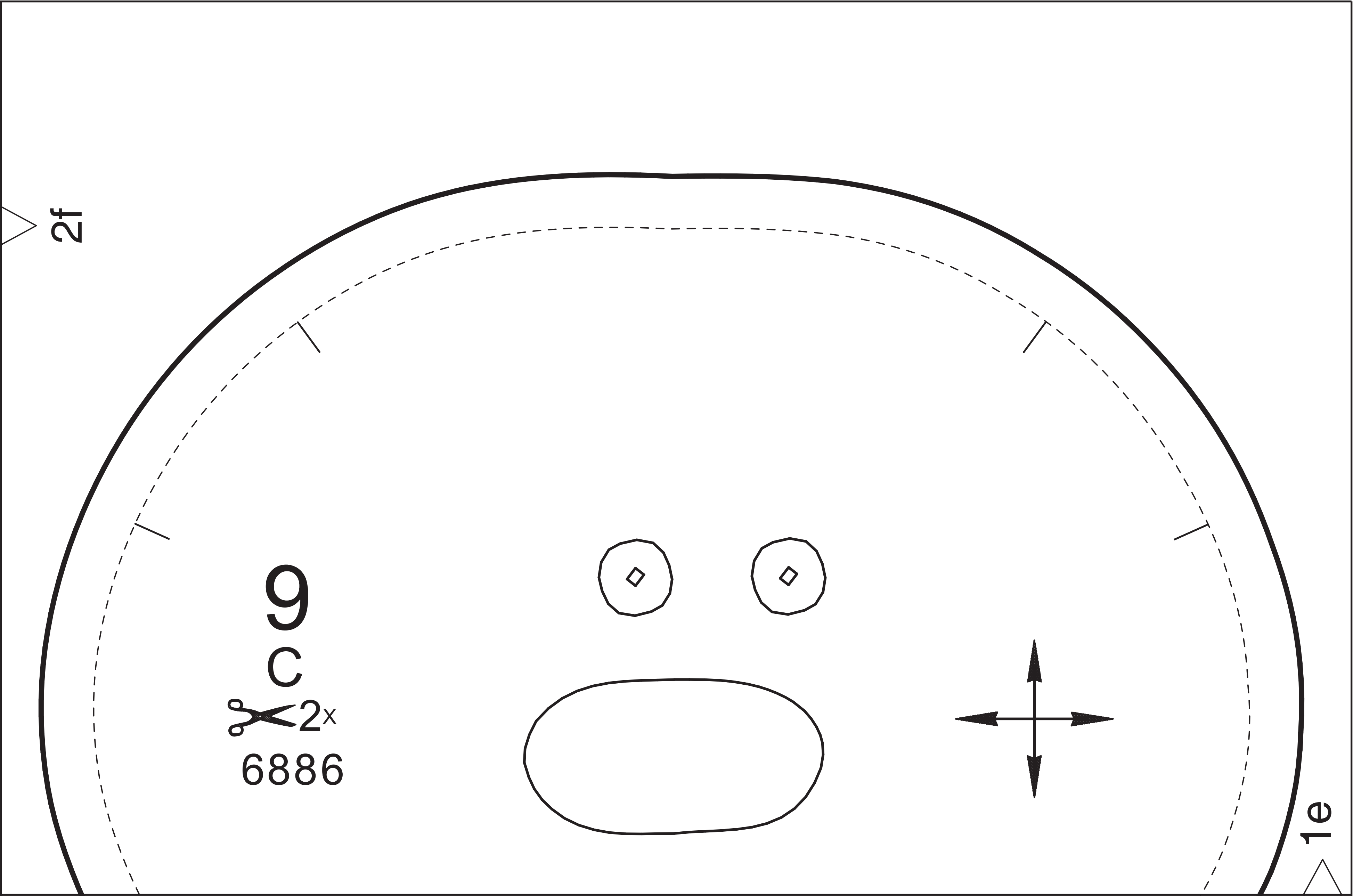
2d

1c

1d



2e
5
1d
1e



2f
9
C
2x
6886
1e

4a

3a

2a

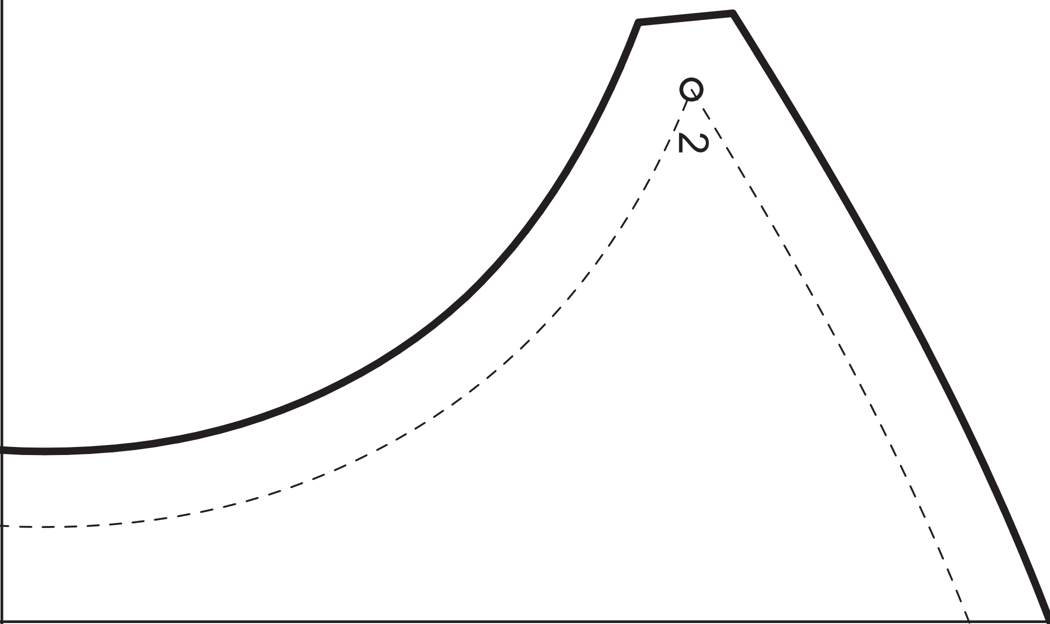


4b

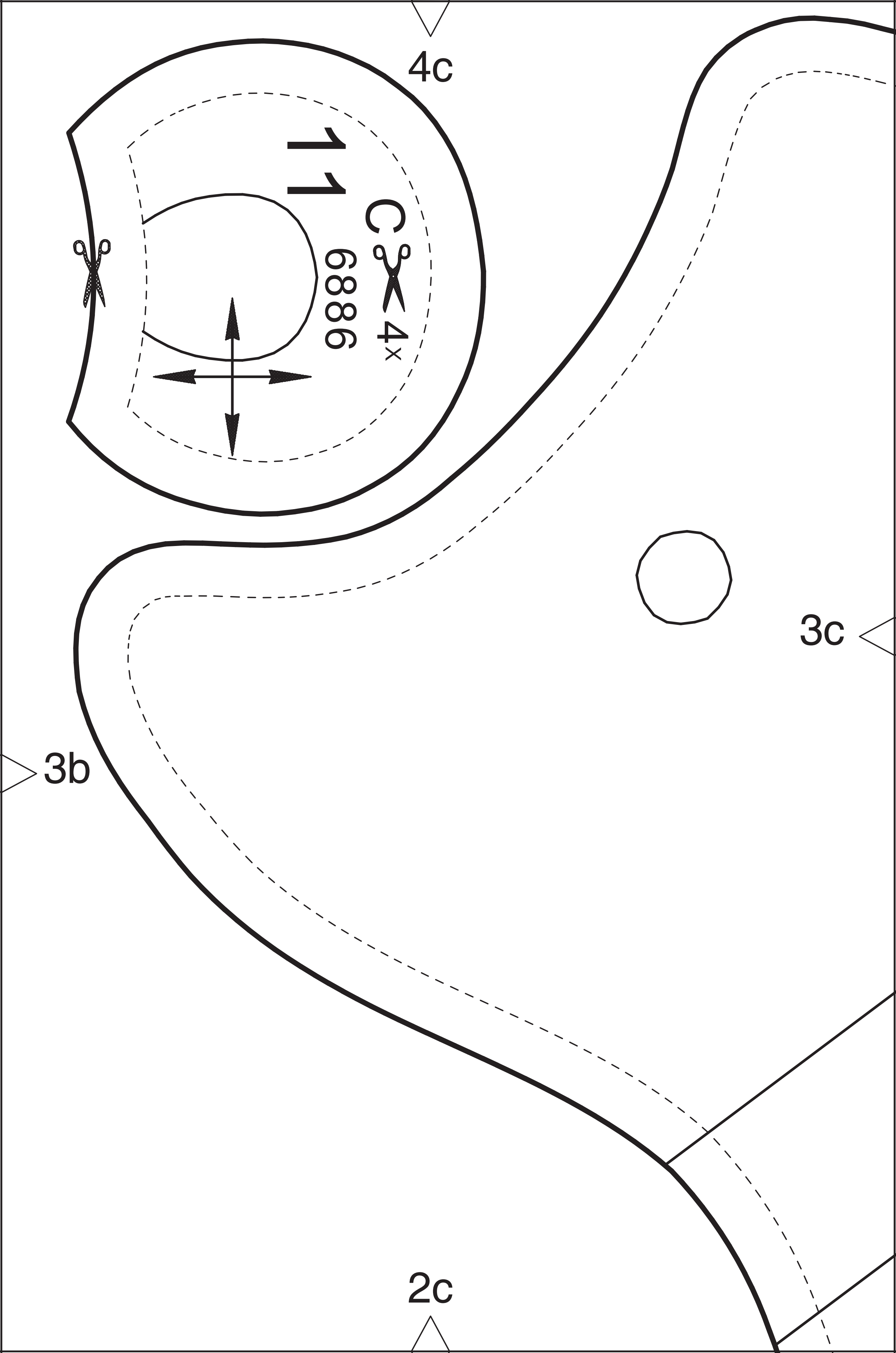
17
D
2x
6886

3a

3b



2b



4c
11
C
4×
6886
3c
3b
2c

4d

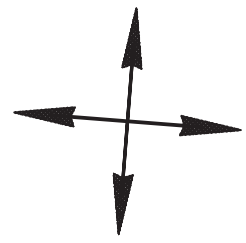
3c

3d

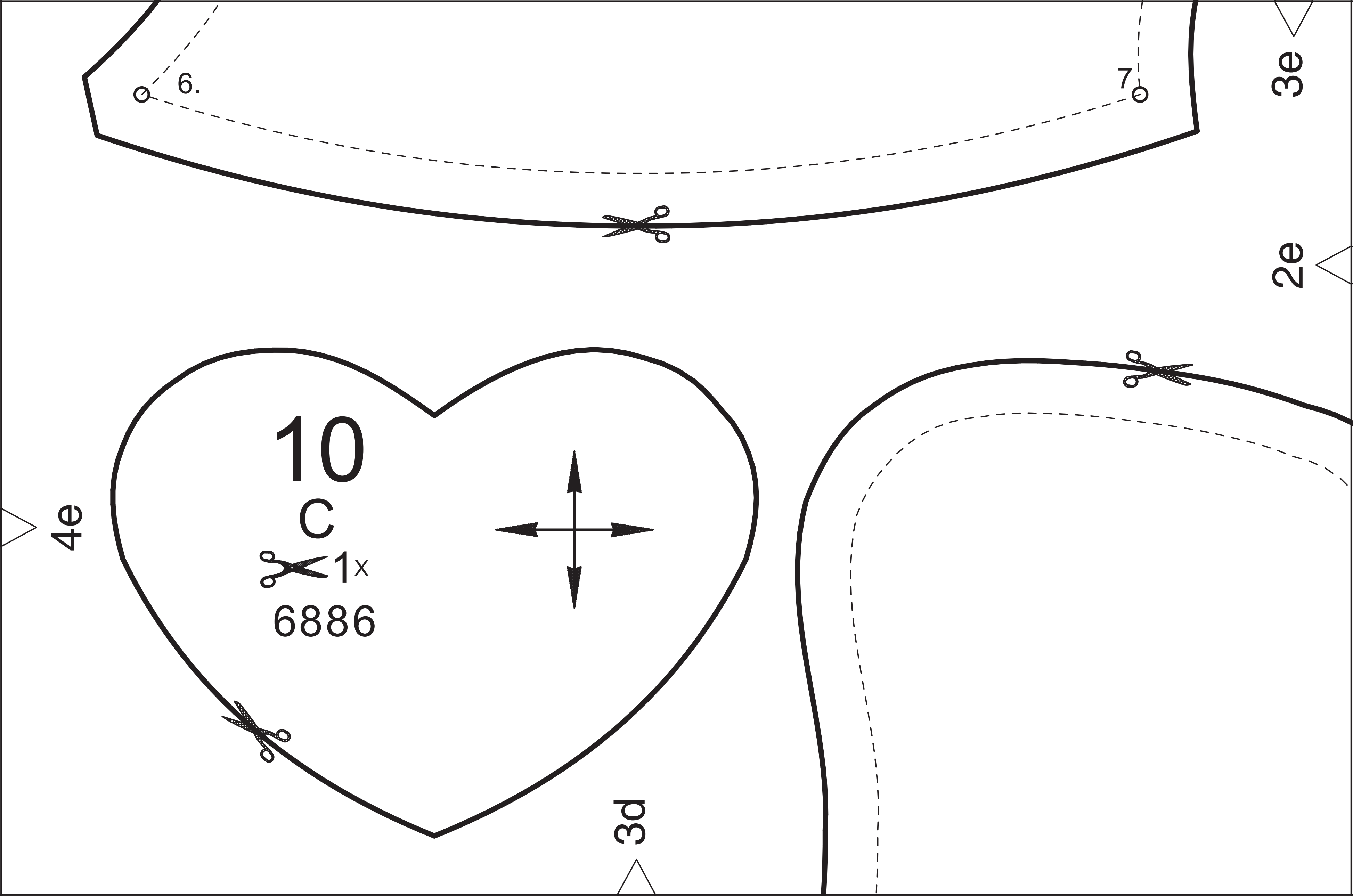
ANSTOSS
placement / ligne de raccord / aansluitlijn / linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

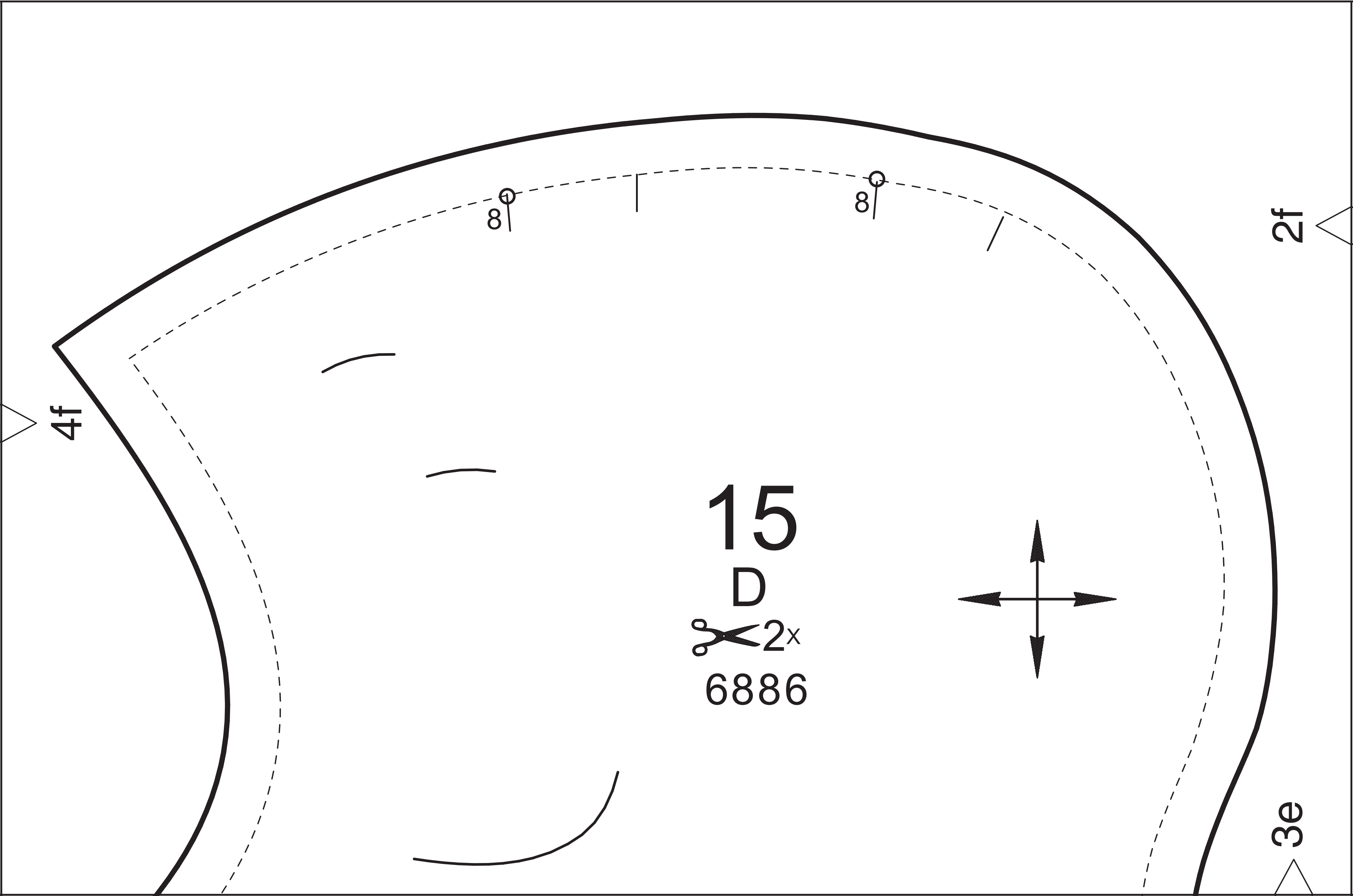
1
A


6886



2d


6.
7
3e
2e
10
C
1x
6886
4e
3d


8
8
2f
4f
15
D
2x
6886
3e

6a

14

D

2x

6886

4a

5a

6b

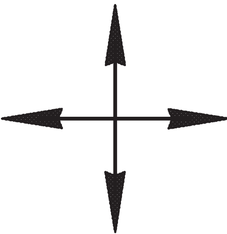
ANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn

linea d'incontro / linea de tope / placeringslinje

kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

5b



4b

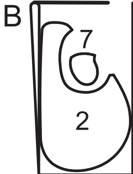
5a

6c

5c

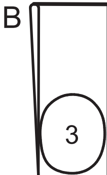
STOFF I
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ткань

114 CM
14O CM



STOFF II
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ткань

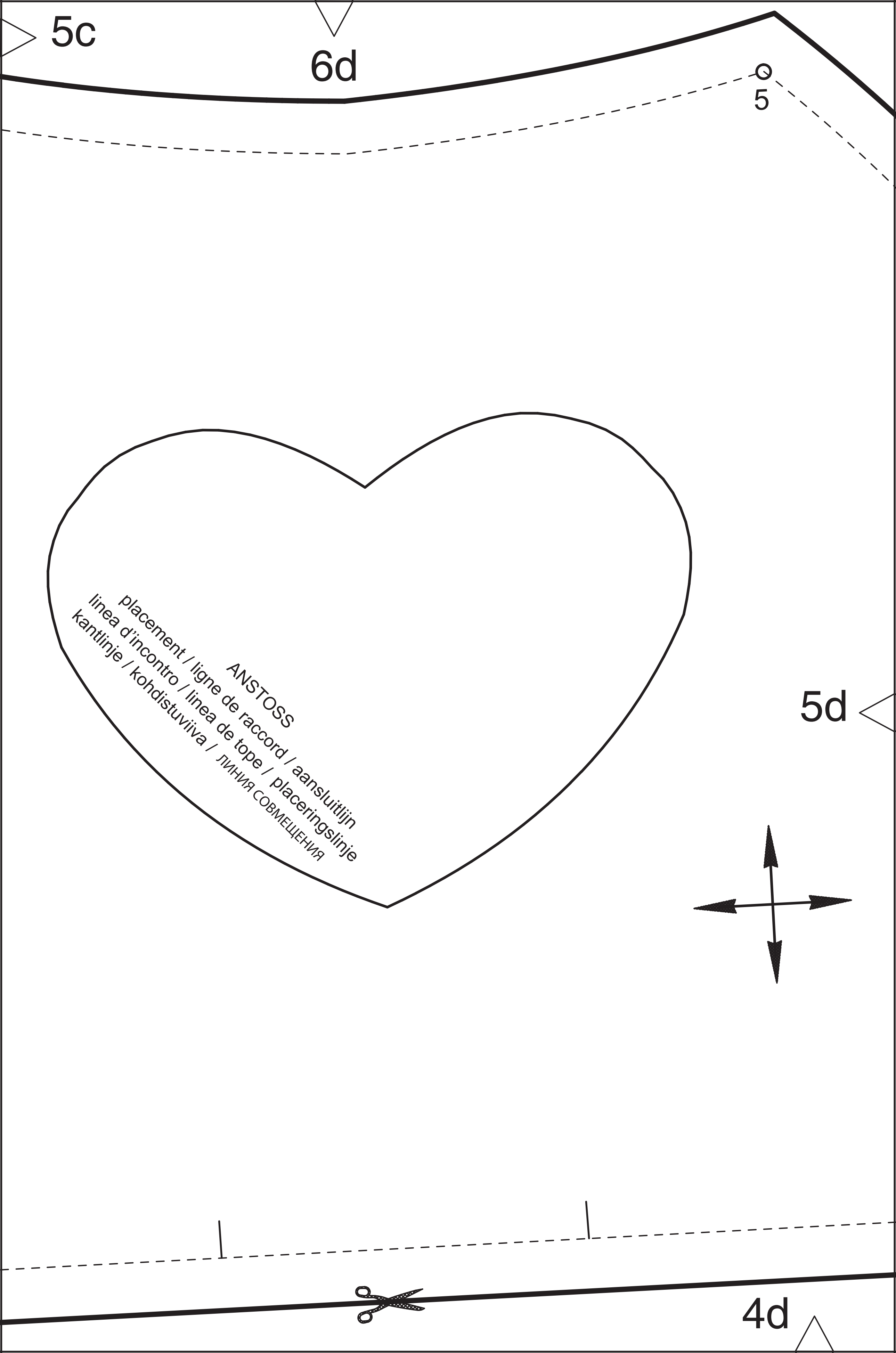
114 CM
14O CM

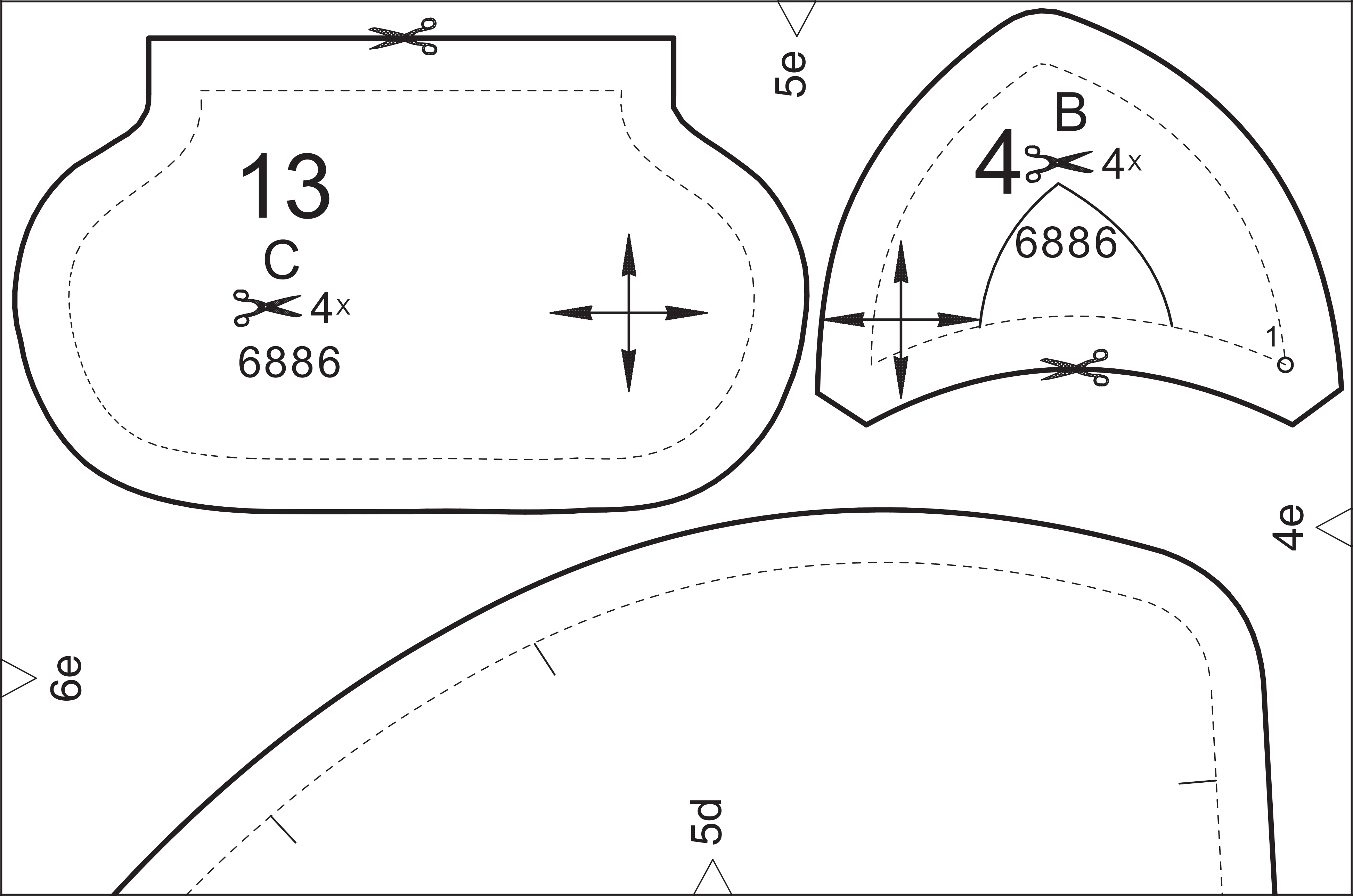


5b

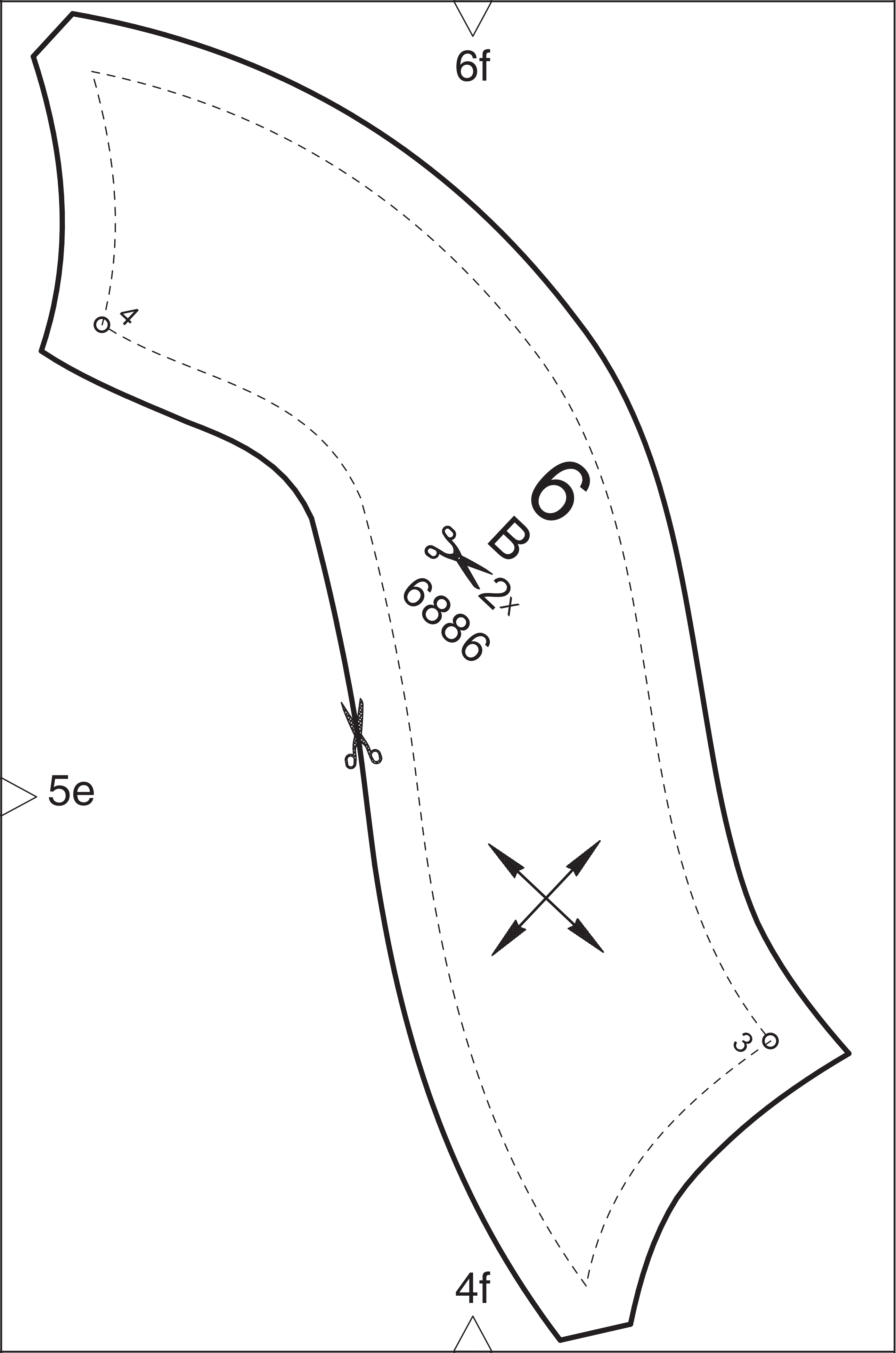
8
C
2x
6886

4c


5c
6d
5
ANSTOSS
placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope / placeringslinje
kantlinje / kohdistuviiva / линия совмещения
5d
4d



5e
13
C
4x
6886
B
4
4x
6886
1
4e
6e
5d


6f
5e
4f
6
B
2x
6886
4
3



Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ



Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК



Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА



Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА



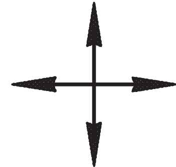
Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ



Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА



Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

7a

6a

7b

7

6b

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Stepplinien.
Symbol for stitching lines.
Aanwijzing voor stiklijnen
Indicación para lineas de pespunte
Henvisning til stikkelinjer.

Remarque concernant les lignes de piqûre.
Avvertenza sulle linee d'impuntura.
Hänvisning till stickningslinjer
Tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtansatzpunkt
seam attachment point
aanzetpunt naad
punto de ajuste de la costura
sammensyningspunkt

point de raccord de la couture
punto d'attaccatura della cucitura
sömmens början
sauman aloituskohta
НАЧАЛЬНАЯ ТОЧКА ШВА

1 1

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

* *

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien välillä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ



7a

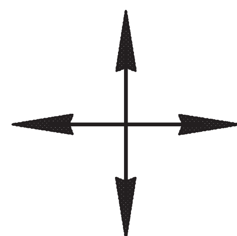
7c





5
B
6886
2x

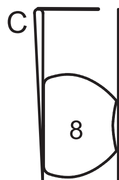
1



7b

STOFF I
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ткань

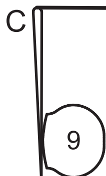
114 CM
14O CM



ANSTOSS / placement
ligne de raccord
linea de tope
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

STOFF II
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ткань

114 CM
14O CM



6c

7c

3

B

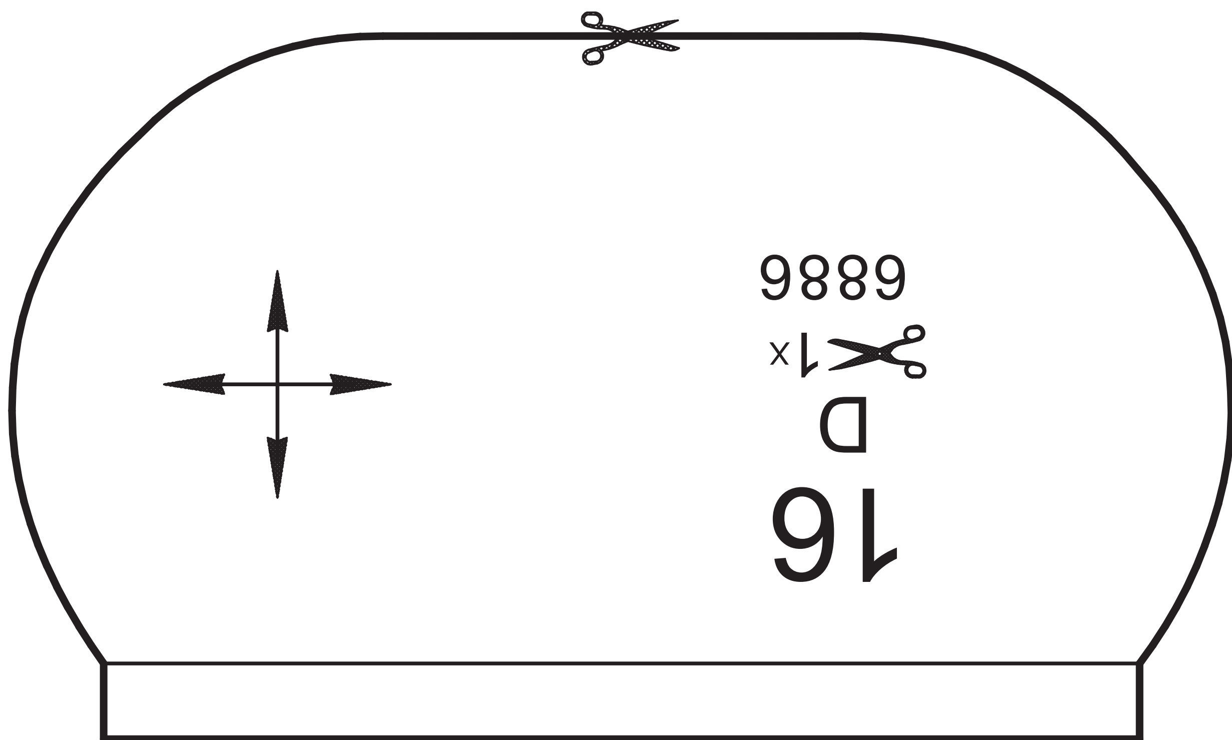
2x

6886

7d

ANSTOSS / placement
ligne de raccord
linea de tope
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

6d



7d 7e

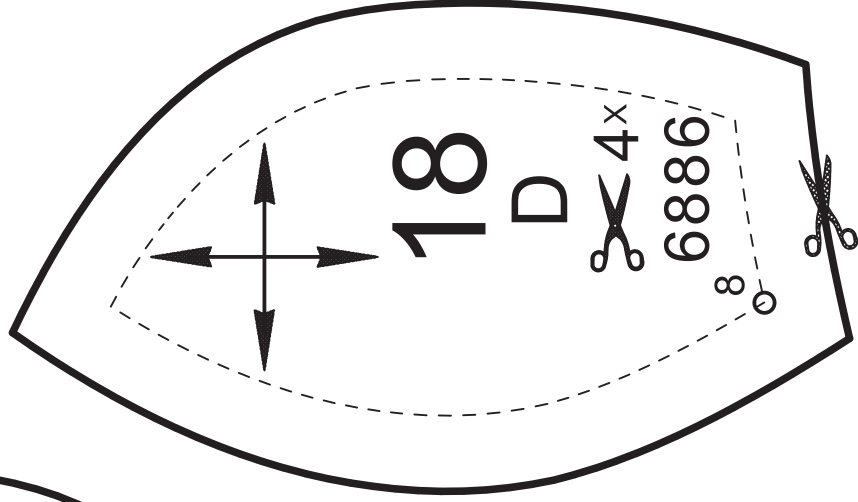
burda® style

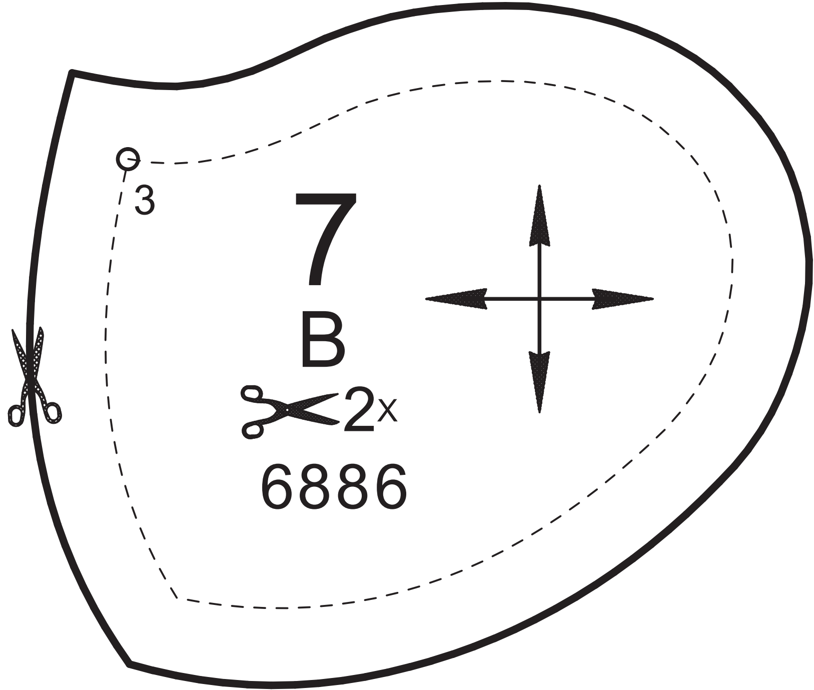
www.burdastyle.de

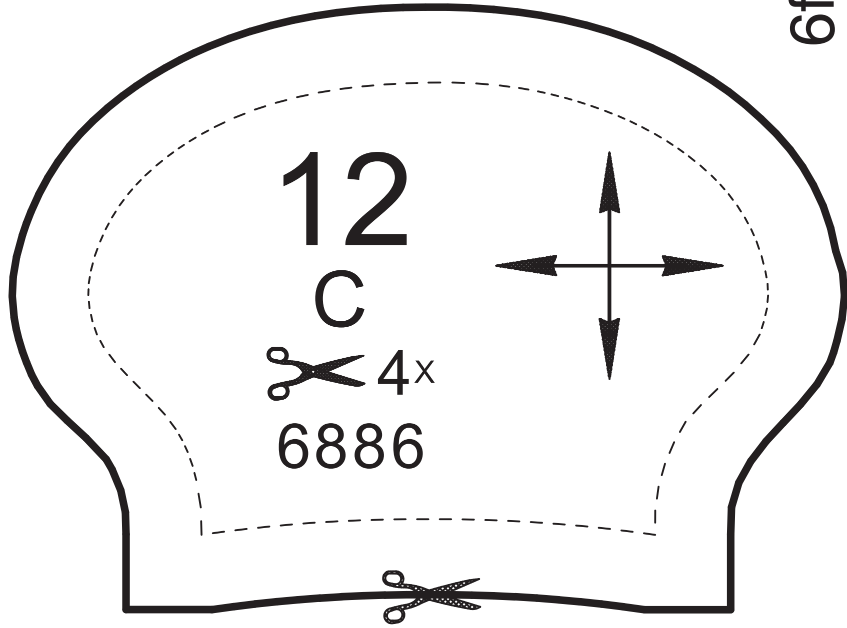
6886

0 0 0 1

6e







6f

7e